



ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
GÜVENLİK TALİMATLARI (TR)

E.SWIM
E.PRO



ITALIANO	pag.	01
ENGLISH	page	10
FRANÇAIS	page	19
DEUTSCH	seite	29
ESPAÑOL	pág.	39
NEDERLANDS	pag.	49
ČESKY	str.	59
PORTUGUÊS	pág.	68
TÜRKÇE	sf.	78

INDICE

LEGENDA	1
AVVERTENZE IMPORTANTI E RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA	1
RESPONSABILITA'	6
1 INSTALLAZIONE	7
1.1 Connessioni idraulici	7
1.2 Collegamento elettrico alla linea di alimentazione	7
1.3 Collegamenti elettrici per ingressi e uscite ausiliari	8
1.4 Avvio rapido ed arresto della pompa (modo "Manuale") ..	8
2 Manutenzione	8
3 Smaltimento	9
4 Garanzia	9

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



Situazione di pericolo generico. Il mancato rispetto delle prescrizioni che lo seguono può provocare danni alle persone e alle cose.



Situazione di pericolo shock elettrico. Il mancato rispetto delle prescrizioni che lo seguono può provocare una situazione di grave rischio per l'incolumità delle persone.



Note ed osservazioni importanti.

AVVERTENZE IMPORTANTI E RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

Questo manuale riguarda il prodotto DAB E.SWIM / E.PRO.

FATTORI GENERALI DI RISCHIO



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questo manuale, che contiene informazioni importanti per l'utilizzo del prodotto.

Questo documento deve essere conservato, in modo da poterlo consultare anche in seguito.



L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto.

Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.

Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.

INSTALLAZIONE E INTERVENTI DA PERSONALE SPECIALIZZATO



È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni, provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico **IEC 60364**.)



Suggeriamo una manutenzione straordinaria almeno una volta all'anno, da parte di personale qualificato.

UTILIZZO SOLO DA PARTE DI PERSONE COMPETENTI



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

SICUREZZA MECCANICA



NON FAR MAI FUNZIONARE LA POMPA SENZA ACQUA.

L'acqua svolge anche funzioni di lubrificazione, raffreddamento e protezione delle tenute: **l'accensione a secco può provocare danni permanenti alla pompa, e fa decadere la garanzia.**

Riempire sempre il filtro prima di far partire la pompa.

- Proteggere la pompa dalle intemperie.
- Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare i tappi !
- Per l'impiego come pompa all'aperto, prevedere una adeguata protezione e montare la pompa su una base isolante di almeno 100 mm di altezza.
- Immagazzinare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.
- Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica ! Pericolo di condensa !
- Nel caso di prova di tenuta delle tubazioni ad una pressione superiore a 2,5 bar escludere la pompa (chiudere le saracinesche prima e dopo la pompa).
- **ATTENZIONE:** non lubrificare con olio/grasso la guarnizione O-ring del coperchio trasparente.
- Per la pulizia del coperchio trasparente usare solo acqua e sapone neutro, non usare solventi.
- Ispezionare e pulire periodicamente il filtro della pompa.
- Con la pompa sotto il livello dell'acqua, prima dello smontaggio del coperchio filtro chiudere le saracinesche in aspirazione e mandata.



Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

SICUREZZA ELETTRICA



L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).



Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

RISCHI LEGATI AL RISCALDAMENTO



Con macchina in funzione toccare solamente le parti preposte alle impostazioni e ai comandi (tastiera operatore): le altre parti possono infatti raggiungere temperature superiori ai 40°C.

Tenere i materiali infiammabili lontani dalla macchina.

Far funzionare la macchina in ambienti areati.

TIPI DI LIQUIDI POMPATI AMMESSI



La macchina è progettata e costruita per pompare acqua di piscina dolce o salata, pulita o leggermente sporca, con limitato contenuto di fibre e di piccole particelle solide in sospensione.

La temperatura dell'acqua non deve essere superiore a 40°C / 105°F.

NON UTILIZZARE LA POMPA CON LIQUIDI DI CARATTERISTICHE DIVERSE !

L'utilizzo della pompa con una quantità concentrata di sabbia può causare una precoce usura ed una diminuzione delle prestazioni della pompa.



Non aggiungere prodotti chimici per la piscina (come disinfettanti, sostanze per il trattamento delle acque, ecc.) direttamente alla pompa o davanti all'aspirazione della pompa: i prodotti chimici non diluiti sono aggressivi e possono danneggiare la pompa stessa, facendo anche decadere la garanzia.

RISCHI SPECIFICI DI PISCINE, VASCHE E SIMILI



Avvertenze particolari per gli Stati Uniti d'America (U.S.A.):

AVVERTENZE DI SICUREZZA:

Pericolo di intrappolamento da aspirazione. Può causare lesioni gravi o morte. Per ridurre il rischio di intrappolamento, è necessario installare la pompa conformemente ai più recenti codici federali, nazionali e locali in materia di piscine e collegarla ad almeno due prese di aspirazione funzionanti per pompa, oppure installarla secondo l'ultimo standard APSP-7.

Non azionare la pompa se il coperchio di una presa di aspirazione è danneggiato, rotto, mancante o non fissato saldamente.

Si raccomanda l'uso di un approvato sistema di sicurezza per il rilascio del vuoto (SVRS) ASME A 112.19.17. Tale uso potrebbe essere imposto da normative federali (Stati Uniti), nazionali o locali.

Il motore di questa piscina NON è provvisto di sistema di sicurezza per il rilascio del vuoto (SVRS).

Tale sistema contribuisce a evitare l'annegamento nel caso in cui un corpo resti intrappolato in scarichi sott'acqua.

In alcune configurazioni di piscina, se il corpo di una persona copre lo scarico, la persona può restare intrappolata per effetto dell'aspirazione.

A seconda della propria configurazione, per rispettare i requisiti di normative locali, nazionali e federali, può essere necessario predisporre un sistema SVRS. Per informazioni in merito ai requisiti in materia e alla legge Virginia Graeme Baker su piscine e spa, consultare il sito www.cpsc.gov.



Rischio di intrappolamento

In piscine, vasche di balneazione e simili impianti, le bocchette per il ricircolo dell'acqua producono una potente aspirazione quando la pompa è attivata. In questa situazione c'è il grave pericolo che una persona (in particolare un bambino), ostruendo col proprio corpo una bocchetta, sia trattenuta e bloccata sott'acqua fino all'annegamento.

Analogamente tragica fine può avvenire se il risucchio aspira una lunga capigliatura, bloccando così sott'acqua la testa del malcapitato. Anche collane, parti di costumi o di abiti e altri oggetti usati in piscina (ad esempio un piccolo salvagente) possono essere aspirati bloccando sott'acqua il corpo di chi li indossa, fino alle estreme conseguenze.

Rischio di eviscerazione (per suzione)

La circostanza di forte aspirazione può provocare parziali aspirazioni di arti e di organi, con conseguenze estremamente gravi e talvolta mortali.



Il rischio è reale: negli USA sono stati rilevati ben 74 casi di intrappolamento e di eviscerazione tra il 1990 e il 2004 (Fonte: CPSC, USA 2005). È quindi obbligatorio ed indispensabile

rispettare tutte le normative applicabili nazionali e locali. Particolare attenzione deve essere posta nel controllare periodicamente che le griglie sulle bocchette di aspirazione siano integre e pulite.



Le griglie si deteriorano nel tempo per invecchiamento, contatto con l'acqua ed esposizione al sole e agli agenti atmosferici: devono essere controllate regolarmente e con la massima attenzione, facendo allontanare immediatamente tutte le persone se si riscontrano danni.



Pressioni pericolose

Durante un qualsiasi intervento sull'impianto, l'aria può entrare ed essere messa in pressione. L'aria compressa può provocare l'apertura improvvisa del coperchio e provocare danni, lesioni e perfino la morte.



NON SBLOCCARE O INTERVENIRE SUL COPERCHIO QUANDO LA POMPA È IN PRESSIONE.

Utilizzare unicamente per impianti fissi di piscine e vasche. Non usare per impianti stagionali smontabili (nei quali cioè le pareti di contenimento dell'acqua vengano sgonfiate o disassemblate nel periodo invernale).



RESPONSABILITA'

Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche

che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

1 INSTALLAZIONE



Il sistema deve essere utilizzato preferibilmente all'interno di locali tecnici adibiti all'installazione di pompe per piscina.

In nessun caso deve essere fatto funzionare se esposto senza protezione agli agenti atmosferici.

Il luogo di installazione deve essere ben areato.

1.1 Conessioni idrauliche

Seguire con attenzione queste raccomandazioni:



- Installare la pompa in orizzontale, su basamento piatto e robusto e il più vicino possibile al bordo della vasca.
- La pompa è in grado di superare un dislivello massimo di 4 m (con valvola di non ritorno).
- Installare il filtro e la pompa in un luogo protetto e ben ventilato.
- Evitare che il motore si trovi immerso nell'acqua.
- Per i collegamenti pompa-impianto utilizzare solo sostanze adesive adatte a materiali plastici.
- Supportare adeguatamente le tubazioni di aspirazione e mandata in modo da non gravare sulla pompa.
- Non serrare troppo i raccordi tra i tubi.
- Diametro tubo aspirante \geq diametro bocca dell'elettropompa.
- Nel caso di collegamento di un tubo metallico applicare alla bocca della pompa un raccordo a bocchettone di materiale plastico.
- La tubazione aspirante deve essere a perfetta tenuta contro l'entrata d'aria.
- **ATTENZIONE:** prima di collegare le tubazioni assicurarsi della loro pulizia interna.
- Per evitare problemi in aspirazione, installare una valvola di fondo e realizzare una pendenza positiva del tubo di aspirazione verso la pompa.

1.2 Collegamento elettrico alla linea di alimentazione



Attenzione: è obbligatorio osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto ed autorizzato, che se ne assume tutte le responsabilità.



Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia.

La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.



Collegarsi alla rete tramite un interruttore bipolare, con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

L'interruttore magnetotermico di protezione ed i cavi di alimentazione devono essere correttamente dimensionati. La corrente di dispersione verso terra è di 3,5 mA massimi. È raccomandato un interruttore differenziale di Tipo B. Dimensionare adeguatamente l'impianto.



I morsetti di rete possono portare tensione pericolosa anche a motore fermo e per alcuni minuti dopo la sconnessione dalla rete elettrica.



La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.

1.3 Collegamenti elettrici per ingressi e uscite ausiliari



Quando non è utilizzato, il connettore sulla pompa deve essere tenuto accuratamente chiuso, con il tappo serrato a fondo. Solo così si garantisce la necessaria resistenza all'acqua e all'umidità.

1.4 Avvio rapido ed arresto della pompa (modo "Manuale")

La pompa esce dalla fabbrica e viene consegnata con il Priming abilitato: se non si modifica la programmazione del Priming (vedi par. 6.2.7), **alla prima accensione la pompa può partire alla massima velocità.**



Prima di premere il tasto "RUN/STOP", accertarsi che le valvole siano aperte, i tubi non ostruiti e rimanere a distanza dal filtro e dalle parti che possono andare in pressione.

Verificare bene tutte AVVERTENZE IMPORTANTI E RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA.

2 MANUTENZIONE



Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema, disconnettere l'alimentazione elettrica.

Il sistema è esente da operazioni di manutenzione ordinaria.

Si consiglia di ispezionare e pulire periodicamente il filtro della pompa.

Suggeriamo una manutenzione straordinaria almeno una volta all'anno, da parte di personale qualificato.

3 SMALTIMENTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle normative locali delle norme ambientali. Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

4 GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione.
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

INDEX

KEY	10
IMPORTANT WARNINGS AND SAFETY RECOMMENDATIONS	10
RESPONSIBILITY	15
1 INSTALLATION	15
1.1 Hydraulic connections.....	16
1.2 Electrical connection to the supply line.....	16
1.3 Electrical connections for auxiliary inputs and outputs	17
1.4 Rapid starting and stopping of the pump ("Manual" mode) ..	17
2 Maintenance	17
3 DISPOSAL	18
4 GUARANTEE	18

KEY

The following symbols have been used in the discussion:



Situation of general danger. Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



Situation of electric shock hazard. Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes and important remarks.

IMPORTANT WARNINGS AND SAFETY RECOMMENDATIONS

This manual concerns the product DAB E.SWIM / E.PRO.

GENERAL RISK FACTORS



Before installation, carefully read this manual which contains important information for use of the product.

This document must be kept so that it can also be consulted afterwards.



Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner.

Failure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

INSTALLATION AND SERVICING BY SKILLED PERSONNEL



It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel **IEC 60364.**)



We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.

USE ONLY BY COMPETENT PERSONS



The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.

MECHANICAL SAFETY



NEVER LET THE PUMP RUN WITHOUT WATER. Water also performs the functions of lubricating, cooling and protecting the seals: **dry running can cause permanent damage to the pump and will void the guarantee.** Always fill the filter before starting the pump.

- Protect the pump from unfavourable weather conditions.
- For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!

ENGLISH

- To use as an outdoor pump, provide suitable protection and install the pump on an insulating base at least 100 mm high.
- Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.
- Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!
- If testing the seal of the pipes at a pressure higher than 2.5 bar, exclude the pump (close the gate valves before and after the pump).
- ATTENTION: do not lubricate the O-ring gasket of the transparent cover with oil or grease.
- Use only water and neutral soap to clean the transparent cover, do not use solvents.
- Periodically inspect and clean the pump filter.
- With the pump under the water level, close the gate valves on suction and delivery before removing the filter cover.



The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

ELECTRICAL SAFETY



Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).



All repair and maintenance work must be carried out only after having disconnected the pump from the power supply mains.

RISKS LINKED TO HEATING



When the machine is operating, touch only the parts for settings and controls (operator keyboard): the other parts can reach temperatures higher than 40°C.

Keep inflammable materials far away from the machine.

Run the machine in ventilated environments.

TYPES OF PUMPED LIQUIDS ALLOWED



The machine has been designed and made for pumping fresh or salt water from swimming pools, clean or slightly dirty, with a limited content of fibres and small suspended solid particles.

The water temperature must not be higher than 40°C / 105°F.

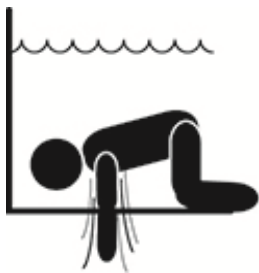
DO NOT USE THE PUMP WITH LIQUIDS WITH DIFFERENT CHARACTERISTICS!

Use of the pump with a concentrated amount of sand can cause early wear and decreased pump performance.



Do not add swimming pool chemicals (such as disinfectants, water treatment substances, etc.) directly to the pump or in front of the pump inlet: undiluted chemicals are aggressive and can damage the pump, while also voiding the guarantee.

SPECIFIC RISKS FOR SWIMMING POOLS, BATHING POOLS AND SIMILAR



Special warnings for the United States of America (U.S.A.):

SAFETY WARNINGS:

Suction entrapment hazard. Can cause serious injury or death.

To reduce the risk of entrapment the pump must be installed in accordance with the latest federal, state and local swimming pool codes and must be connected to a minimum of two functioning suction outlets per pump or otherwise installed in accordance with the latest APSP-7 standard.

Do not operate pump if any suction outlet cover is damaged, broken, missing or not securely attached.

The use of an approved ASME A 112.19.17 safety vacuum release system (SVRS) is recommended and may be required under federal (U.S.), state or local law.

This pool motor is NOT equipped with a Safety Vacuum Release System (SVRS).

SVRS helps prevent drowning due to body entrapment on underwater drains.

In some pool configurations, if a person's body covers the drain, the person can be trapped by suction.

Depending on your pool configuration, a SVRS may be required to meet local, state, and federal requirements.

For information regarding SVRS requirements and the Virginia Graeme Baker Pool and Spa Safety Act visit www.cpsc.gov



Entrapment hazard

In swimming pools, bathing pools and similar facilities, the water recycling drains cause strong suction when the pump is activated. In this situation there is a serious risk: if a person (especially a child) covers the drain with his body, he could be trapped and held under water until he drowns.

There could be the same tragic outcome if long hair were caught in the drain, trapping the bather's head under water. Also necklaces, parts of swimming costumes or clothing and other objects used in the pool (for example a small life-belt) can be sucked into the drain, blocking the body of the wearer under water, with extreme consequences.

Evisceration hazard (by suction)

The circumstance of strong suction can cause the partial entrapment of limbs and organs, with extremely serious and sometimes fatal consequences.



This is a real risk: in the USA there were 74 documented cases of entrapment and evisceration between 1990 and 2004 (Source: CPSC, USA 2005).

It is therefore obligatory and indispensable to respect all the applicable national and local regulations.



Particular care must be taken in checking periodically that the grids on the suction openings are intact and clean.

Over time, the grids become deteriorated due to age, contact with water and exposure to the sun and to atmospheric agents: they must be checked regularly and with the greatest care, immediately evacuating people from the area if damage is found.



Dangerous pressures



During any operation on the system, air can get in and be pressurized. Compressed air can cause the sudden opening of the cover and cause damage, injuries and even death.

DO NOT RELEASE OR WORK ON THE COVER WHEN THE PUMP IS UNDER PRESSURE.



Use only for fixed facilities of swimming pools and bathing pools. Do not use for seasonal facilities that can be dismantled (that is, where the water retaining walls are deflated or disassembled in winter).

RESPONSIBILITY

The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual.

The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics

1 INSTALLATION



The system must be used preferably in the technical area for installing swimming pool pumps.

In no case must it be run if exposed without protection to atmospheric agents.

The place of installation must be well ventilated.

1.1 Hydraulic connections

Follow these recommendations with care:



- Install the pump horizontally, on a flat and sturdy base, as close as possible to the edge of the pool.
- The pump is able to overcome a maximum difference in level of 4 m (with non-return valve).
- Install the filter and the pump in a protected, well ventilated place.
- Avoid letting the motor be immersed in water.
- For pump-system connections use only adhesives suitable for plastics.
- Provide adequate support for the suction and delivery pipes so that they do not weigh down on the pump.
- Do not make the couplings between the pipes too tight.
- Suction pipe diameter \geq pump inlet diameter.
- If a metal pipe is connected, fit a plastic coupling on the pump inlet.
- The suction pipe must be perfectly airtight.
- ATTENTION: before connecting the pipes, check that their inside is clean.
- To avoid problems in suction, install a foot valve and make a positive slope of the suction pipe towards the pump.

1.2 Electrical connection to the supply line



Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force.

The mains voltage must be the same as that on the motor data plate.



Connect to the mains with a two-pole switch, with contact opening distance of at least 3 mm. The thermal magnetic circuit breaker and the power cables must be correctly sized.

The leakage current to earth is max. 3.5 mA. It is recommended

to use a type B differential switch. The system must be adequately sized. The pump must be fed by means of an isolation transformer or a differential switch, which must have a differential operating current no higher than 30 mA.



The mains terminals may still have dangerous voltage when the motor is stopped and for a few minutes after disconnecting from the power mains.



The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.

1.3 Electrical connections for auxiliary inputs and outputs



When it is not in use, the connector on the pump must be kept accurately closed, with the cap well tightened. Only in this way is the necessary resistance to water and damp guaranteed.

1.4 Rapid starting and stopping of the pump ("Manual" mode).

The pump leaves the factory and is delivered with Priming enabled: if the programming of Priming is not changed (see par. 6.2.7), when switched on for the first time, the pump may start at top speed.



Before pressing "RUN/STOP", make sure that the valves are open, the pipes are not blocked, and keep away from the filter and from parts that can be pressurized.

Check well all the IMPORTANT SAFETY WARNINGS AND RECOMMENDATIONS.

2 MAINTENANCE



Disconnect the power supply before starting any work on the system.

The system requires no routine maintenance operations.

Periodically inspect and clean the pump filter.

We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.

3 DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment. Use public or private local waste collection systems.

4 GUARANTEE

Any use of faulty material or manufacturing defects of the appliance will be eliminated during the guarantee period contemplated by the law in force in the country where the product is purchased, by repair or replacement, as we decide.

The guarantee covers all substantial defects that can be assigned to manufacturing faults or to the material used if the product has been used correctly, in accordance with the instructions.

The guarantee is void in the following cases:

- attempts to repair the appliance,
- technical alterations to the appliance,
- use of non-original spare parts,
- tampering,
- inappropriate use, for example industrial use.

Excluded from the guarantee:

- parts subject to rapid wear.

When making a request under guarantee, apply to an authorised technical assistance service, presenting proof of purchase of the product.

SOMMAIRE

LÉGENDE	19
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS ET RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ	19
RESPONSABILITÉS	25
1 INSTALLATION	25
1.1 Raccords hydrauliques	25
1.2 Branchement électrique à la ligne d'alimentation	26
1.3 Branchements électriques pour les entrées et sorties auxiliaires	27
1.4 Mise en marche rapide et arrêt de la pompe (mode « manuel »)	27
2 Entretien	27
3 Mise au rebut	28
4 Garantie	28

LÉGENDE

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel:



Danger générique. Le non-respect des prescriptions qui suivent ce symbole peut provoquer des blessures aux personnes ou des dommages aux choses.



Situation provoquant un risque d'électrocution. Le non-respect des prescriptions qui suivent ce symbole peut provoquer un danger grave pour la sécurité des personnes.



Remarques et observations importantes.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS ET RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Ce manuel traite du produit DAB E.SWIM / E.PRO.
FACTEURS DE RISQUES GÉNÉRAUX



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement le manuel présent. Il contient des informations importantes quant à l'utilisation du produit.



Conserver ce document afin de pouvoir le consulter par la suite.

L'installation et le fonctionnement devront se conformer à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé.

Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.

Le non-respect des normes de sécurité engendre un danger pour la sécurité des personnes, peut endommager les appareils et annulera également tout droit d'intervention sous garantie.

INSTALLATION ET INTERVENTIONS DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, possédant les caractéristiques techniques requises par les normes spécifiques en la matière.

Le terme « personnel qualifié » désigne les personnes qui, au vu de leur formation, de leur expérience et de leur instruction, de leurs connaissances des normes pertinentes, des prescriptions et décisions en termes de prévention des accidents et de conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires car elles sont en mesure de reconnaître et d'éviter tout danger. (Définition de personnel technique issue du code **CEI 60364.**)



Nous conseillons de procéder à la maintenance extraordinaire au moins une fois par an. Cette opération doit être confiée à du personnel qualifié.

L'UTILISATION EST RÉSERVÉE AU PERSONNEL COMPÉTENT



L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou dépourvues d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et à la compréhension des dangers qu'il comporte.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien effectué par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

SÉCURITÉ MÉCANIQUE



NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE À SEC.

L'eau contribue notamment à la lubrification, au refroidissement et à la protection des garnitures : **l'allumage à sec peut provoquer des dommages permanents de la pompe et annuler la garantie.**

Toujours remplir le filtre avant de démarrer la pompe.

- Protéger la pompe contre les intempéries.
- En cas d'arrêt prolongé ou de gel, retirer tous les bouchons et vider entièrement le corps de la pompe. Conserver les bouchons !
- Si la pompe est utilisée en extérieur, prévoir une protection adéquate et monter la pompe sur une base isolante de 100 mm de haut au moins.
- Stocker la pompe dans un lieu couvert, sec et où l'humidité de l'air est constante.
- Ne pas envelopper le moteur dans des sacs en plastique ! Risque de condensation !
- Si l'étanchéité des conduits est testée à une pression de plus de 2,5 bar, exclure la pompe (fermer les volets situés avant et après la pompe).
- ATTENTION : ne pas lubrifier le joint torique du couvercle transparent à l'aide d'huile/de lubrifiant.
- Nettoyer le couvercle transparent uniquement à l'eau et au savon neutre. Ne pas utiliser de solvants.
- Inspecter et nettoyer périodiquement le filtre de la pompe.
- Si la pompe est située au-dessous du niveau de l'eau, fermer les volets d'aspiration et d'admission avant de démonter le couvercle du filtre.



Les pompes peuvent contenir de petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais. Nous conseillons de les rincer rapidement à l'eau propre avant de procéder à l'installation définitive.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



L'appareil ne peut être utilisé que si le système électrique présente les mesures de sécurité énoncées dans les normes en vigueur dans le pays où le produit est installé (CEI 64/2 pour l'Italie).



N'effectuer les interventions de réparation et d'entretien qu'après avoir débranché l'électropompe du réseau d'alimentation.

RISQUES LIÉS À LA SURCHAUFFE



Lorsque la machine est en marche, ne toucher que les parties consacrées aux réglages et aux commandes (clavier opérateur) : les autres parties peuvent atteindre des températures supérieures à 40°C.

Tenir les matériaux inflammables à l'écart de la machine.

Utiliser la machine dans des environnements aérés.

TYPES DE LIQUIDES POMPÉS ADMIS



La machine est conçue et construite pour pomper de l'eau de piscine douce ou salée, propre ou légèrement sale, dont la teneur en fibres et petites particules solides en suspension est limitée.

La température de l'eau ne doit pas dépasser 40°C/105°F.

NE PAS UTILISER LA POMPE AVEC DES LIQUIDES DONT LES CARACTÉRISTIQUES SONT DIFFÉRENTES !

L'utilisation de la pompe avec une quantité concentrée de sable peut provoquer une usure précoce et réduire les prestations de la pompe.



Ne pas ajouter de produits chimiques pour piscine (comme les désinfectants, les produits pour le traitement des eaux, etc.) directement dans la pompe et devant l'aspiration de la pompe : les produits chimiques non dilués sont agressifs et peuvent endommager la pompe, ce qui annule la garantie.

RISQUES SPÉCIFIQUES LIÉES AUX PISCINES, CUVES ET INSTALLATIONS SEMBLABLES



Avertissements particuliers pour les États-Unis :

AVERTISSEMENTS QUANT À LA SÉCURITÉ :

Risque de rester piégé dans l'aspiration. Peut provoquer des blessures graves ou le décès.

Pour réduire le risque de piégeage, installer la pompe conformément aux derniers codes fédéraux, nationaux et locaux en matière de piscine. Raccorder chaque pompe à deux sorties d'aspiration au moins ou conformément à la dernière version de la norme APSP-7.

Ne pas utiliser la pompe si le couvercle de la sortie d'aspiration est endommagé, cassé, absent ou mal fixé.

Il est conseillé d'utiliser un système de sécurité à évacuation par aspiration (SVRS) conforme à la norme ASME A 112.19.17. Ce dispositif pourrait être obligatoire en vertu des lois fédérales (des États-Unis), nationales ou locales.

Le présent moteur pour piscine n'est PAS équipé de système de sécurité à évacuation par aspiration (SVRS).

Les SVRS contribuent à prévenir la noyade si le corps reste piégé dans les écoulements situés sous l'eau.

Selon la configuration de la piscine, si le corps d'une personne couvre l'écoulement, celle-ci peut rester piégée par l'aspiration.

En fonction de la configuration de votre piscine, un SVRS peut être obligatoire, comme l'établissent les exigences locales, nationales et fédérales.

Pour de plus amples informations concernant les exigences en matière de SVRS et la loi sur la sécurité Virginia Graeme Baker Pool and Spa Safety Act, consultez www.cpsc.gov



Risque de piégeage

Les bouches de recirculation de l'eau des piscines, cuves de baignade et installations du même type produisent une aspiration

puissante lorsque la pompe est en marche. Dans ces cas, le risque qu'une personne (en particulier un enfant) obstrue la bouche avec son corps et reste piégée sous l'eau jusqu'à se noyer est très élevé.

Ce risque de décès élevé est également présent si la bouche aspire des cheveux longs, car elle retient alors la tête de la personne sous l'eau. Les colliers, parties de maillots de bain, vêtements ou autres objets utilisés dans une piscine (comme les petites bouées) peuvent être aspirés et retenir le corps de la personne qui les porte sous l'eau, jusqu'à provoquer des conséquences extrêmes.

Risque d'éviscération (par aspiration)

L'aspiration forte peut provoquer des aspirations partielles de membres ou d'organes, avec des conséquences extrêmement graves, voire mortelles.



Le risque est réel : aux États-Unis, 74 cas de piégeage et l'éviscération ont été relevés entre 1990 et 2004 (source : CPSC, USA 2005).

Il est donc obligatoire et indispensable de respecter toutes les normes nationales et locales applicables

Une attention particulière doit être portée au contrôle périodique des grilles des bouches d'aspiration : elles doivent être en bon état et propres.



Avec le temps, les grilles se détériorent en raison du vieillissement, du contact avec l'eau, de l'exposition au soleil et aux agents atmosphériques : elles doivent être contrôlées régulièrement et avec une grande attention. Si des dommages sont présents, éloigner immédiatement toutes les personnes présentes.



Pressions dangereuses

Durant les interventions sur l'installation, quelles qu'elles soient, l'air peut pénétrer et être mis sous tension. L'air comprimé peut provoquer l'ouverture impromptue du couvercle et provoquer des dommages, lésions, voire le décès.

NE PAS DÉBLOQUER OU INTERVENIR SUR LE COUVERCLE LORSQUE LA POMPE EST SOUS PRESSION.

Utiliser uniquement pour des installations de piscines et cuves fixes. Ne pas utiliser d'installation saisonnière mobile (dont les parois de retenue de l'eau se dégonflent ou se démontent pendant l'hiver).



RESPONSABILITÉS

Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou d'éventuels dommages provoqués par ces dernières si elles sont transformées, modifiées et/ou si elles sont mises en fonction dans des conditions qui ne répondent pas au domaine d'application conseillé ou qui ne respectent pas les dispositions contenues dans le présent manuel.

Il décline toute responsabilité pour toute éventuelle inexactitude contenue dans le présent manuel d'instructions, si elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter aux produits les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans en modifier les caractéristiques essentielles.

1 INSTALLATION



Le système doit être utilisé de préférence dans un local technique spécifique à l'installation de pompes pour piscines.

Il ne doit en aucun cas être mis en marche s'il n'est pas protégé contre les agents atmosphériques.

Le lieu d'installation doit être bien aéré.

1.1 Raccords hydrauliques

Suivre les recommandations suivantes avec attention:



- Installer la pompe à l'horizontale, sur un sol plat et résistant, le plus près possible du bord de la cuve.
- La pompe peut gérer un dénivelé de 4 m au maximum (avec clapet de non-retour).
- Installer le filtre et la pompe dans un endroit protégé et bien

aéré.

- Éviter que le moteur ne soit immergé.
- Pour les raccords pompes-installation, n'utiliser que des substances adhésives adaptées aux matières plastiques.
- Soutenir les conduites d'aspiration et d'admission de façon à ce que leur poids ne pèse pas sur la pompe.
- Ne pas trop serrer les raccords entre les tuyaux.
- Diamètre du tube d'aspiration \geq diamètre de la bouche de l'électropompe.
- Si un tuyau métallique est raccordé, appliquer une goulotte en plastique sur la bouche de la pompe de raccord.
- Le tuyau d'aspiration doit être parfaitement étanche à la pénétration d'air.
- ATTENTION: avant de raccorder les tuyaux, veiller à ce qu'ils soient propre à l'intérieur.
- Pour éviter les problèmes d'aspiration, installer une vanne de fond et réaliser une pente positive du tuyau d'aspiration, vers la pompe.

1.2 Branchement électrique à la ligne d'alimentation.



Attention: il est obligatoire de toujours observer les normes de sécurité !

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et agréé, qui assumera toutes les responsabilités.



La mise à la terre correcte et sûre de l'installation, selon les normes applicables en la matière, est recommandée.

La tension du réseau doit correspondre à celle qui est indiquée sur la plaquette apposée sur le moteur.

Effectuer le branchement au réseau à l'aide d'un interrupteur bipolaire. Le jeu entre les contacts doit être de 3 mm au moins.



L'interrupteur magnétothermique de protection et les câbles d'alimentation doivent être bien dimensionnés.

Le courant de dispersion vers la terre est de 3,5 mA au maximum.

Il est recommandé d'utiliser un interrupteur différentiel de type B.

Dimensionner l'installation comme nécessaire. La pompe doit être alimentée à l'aide d'un transformateur d'isolation ou d'un

interrupteur différentiel dont le courant différentiel de fonctionnement est de 30 mA au maximum.



Les bornes du réseau peuvent porter une tension dangereuse, même si le moteur est à l'arrêt, pendant quelques minutes après la mise hors tension.



La tension de ligne peut varier au démarrage de l'électropompe. La tension sur la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés et de la qualité de la ligne.

1.3 Branchements électriques pour les entrées et sorties auxiliaires



Lorsque le connecteur de la pompe n'est pas utilisé, il doit rester soigneusement fermé, le bouchon serré au maximum. Cette condition est nécessaire pour garantir la résistance à l'eau et à l'humidité.

1.4 Mise en marche rapide et arrêt de la pompe (mode « manuel »)

La pompe quitte l'atelier du fabricant et est livrée avec Priming activé: si la modification de Priming n'est pas modifiée (voir parag. 6.2.7), **la pompe peut démarrer à la vitesse maximum à la première mise en marche.**



Avant d'appuyer sur la touche « RUN/STOP », vérifier que les vannes sont ouvertes, que les tuyaux ne sont pas obstrués, et se tenir à l'écart du filtre et des parties qui peuvent être mises sous pression.

Bien vérifier tous les AVERTISSEMENTS IMPORTANTS ET LES RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

2 ENTRETIEN



Avant de procéder à toute intervention sur le système, débrancher l'alimentation électrique.

Le système ne nécessite aucune opération d'entretien ordinaire.

Nous conseillons d'inspecter et de nettoyer périodiquement le filtre de la pompe.

Nous conseillons de procéder à la maintenance extraordinaire au moins une fois par an. Cette opération doit être confiée à du personnel qualifié.

3 MISE AU REBUT

Ce produit ou les pièces qui le composent doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes locales en matière d'environnement. Utiliser des systèmes de récolte des déchets locaux, publics ou privés.

4 GARANTIE

Si l'appareil présente du matériel défectueux ou des défauts de fabrication, ceux-ci seront éliminés durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays dans lequel le produit a été acheté. Nous procéderons à la réparation ou au remplacement, à notre discrétion.

La garantie couvre tous les défauts substantiels attribuables à des vices de fabrication ou au matériel utilisé si le produit a été employé de manière correcte et conformément aux instructions.

La garantie est annulée dans les cas suivants:

- tentatives de réparation de l'appareil,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- manipulation,
- utilisation inappropriée, par ex. l'usage industriel.

Sont exclus de la garantie :

- les pièces à usure rapide.

En cas de demande de garantie, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et présenter la preuve d'achat du produit.

INHALT

LEGENDE	29
WICHTIGE HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT	29
HAFTUNG	35
1 INSTALLATION	35
1.1 Hydraulische Anschlüsse.....	35
1.2 Anschluss an die Stromversorgung.....	36
1.3 Elektrische Anschlüsse für Hilfs-Ein/Ausgänge	37
1.4 Schnellstart und Anhalten der Pumpe (Modus „Manuell“)	37
2 Wartung	37
3 Entsorgung.....	37
4 Garantie	38

LEGENDE

Die folgenden Symbole wurden in diesem Text verwendet:



Allgemeine Gefahrensituation. Die Nichteinhaltung der neben diesem Symbol stehenden Vorschriften kann Personen- und Sachschäden verursachen.



Situation mit Gefahr elektrischer Schläge. Die Nichteinhaltung der neben diesem Symbol stehenden Vorschriften kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



Anmerkungen und wichtige Bemerkungen.

WICHTIGE HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

In diesem Handbuch wird das Produkt DAB E.SWIM / E.PRO behandelt.

ALLGEMEINE RISIKOFAKTOREN



Vor der Installation muss dieses Handbuch sorgfältig gelesen werden, denn es enthält wichtige Informationen zum Gebrauch des Produktes.

Dieses Dokument muss so verwahrt werden, dass es auch zukünftig konsultiert werden kann.



Installation und Funktion müssen den Sicherheitsvorschriften des Anwenderlandes entsprechen.

Der gesamte Vorgang muss fachgerecht erfolgen.

Die Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften gefährdet nicht nur die Unversehrtheit von Personen und Gerät, sondern lässt auch jeden Garantieanspruch verfallen.

INSTALLATION UND VON FACHPERSONAL DURCHZUFÜHRENDE EINGRIFFE



Die Installation soll unbedingt durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, das im Besitz der von den einschlägigen Vorschriften geforderten technischen Anforderungen ist.

Qualifiziertes Personal sind jene Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Tätigkeit auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. (Definition für technisches Personal **IEC 60364.**)



Wir empfehlen mindestens einmal pro Jahr eine außerordentliche Wartung von Fachpersonal durchführen zu lassen.

NUTZUNG NUR FÜR SACHVERSTÄNDIGE PERSONEN



Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen oder Kenntnissen bestimmt, es sei denn, dass diese von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch und die potenziellen Gefahren unterrichtet werden.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer auszuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

MECHANISCHE SICHERHEIT

**DIE PUMPE NIE OHNE WASSER FUNKTIONIEREN LASSEN.**

Das Wasser wirkt auch als Schmiermittel, kühlt und schützt die Dichtungen: **Trockenlauf kann die Pumpe bleibend beschädigen und lässt den Garantieanspruch verfallen.** Vor Einschalten der Pumpe stets den Filter auffüllen.

- Die Pumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
- Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr alle Deckel ausbauen und den Pumpenkörper vollkommen entleeren. Die Deckel sorgfältig aufbewahren!
- Beim Einsatz der Pumpe im Freien muss ein adäquater Schutz vorgesehen werden; die Pumpe auf einem mindestens 100 mm hohen isolierenden Sockel aufstellen.
- Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchte einlagern.
- Der Motor darf nicht in Plastikbeuteln aufbewahrt werden! Gefahr der Kondensatbildung!
- Vor einer Dichtigkeitsprüfung der Leitungen bei Drücken über 2,5 bar muss die Pumpe ausgeschlossen werden (die der Pumpe vor- und nachgeschalteten Schieber schließen).
- ACHTUNG: Die O-Ring-Dichtungen des transparenten Deckels nicht mit Öl oder Fett schmieren.
- Zum Säubern des transparenten Deckels nur Wasser und milde Seife benutzen, Lösemittel sind zu vermeiden.
- Den Filter der Pumpe regelmäßig kontrollieren und reinigen.
- Bei Pumpe unter dem Wasserspiegel müssen vor dem Ausbau des Filterdeckels die Schieber an der Saug- und Druckleitung verschlossen werden.



Die Pumpen können kleine Mengen Restwasser von der Abnahmeprüfung enthalten. Es empfiehlt sich die Pumpe vor der definitiven Installation kurz mit sauberem Wasser zu spülen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Der Gebrauch ist nur dann zulässig, wenn die Elektrik über die Schutzmaßnahmen gemäß der einschlägigen Vorschriften des Anwenderlandes verfügt (für Italien CEI 64/2).



Alle Eingriffe für Reparatur und Wartung dürfen erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Netz getrennt wurde.

RISIKEN WEGEN HEISSER TEILE



Bei laufender Maschine dürfen nur die Teile berührt werden, die für Einstellungen und Bedienung vorgesehen sind (Bedienfeld): Alle anderen Teile können nämlich Temperaturen bis über 40°C erreichen.

Entzündliches Material von der Maschine entfernt halten.

Die Maschine nur in belüfteten Räumen betreiben.

ZULÄSSIGE PUMPFLÜSSIGKEITEN



Die Maschine wurde entworfen und konstruiert, um sauberes oder leicht verschmutztes Süß- oder Salzwasser aus Schwimmbecken, mit einer beschränkten Menge an Fasern und kleinen aufschwimmenden Festkörpern zu pumpen.

Die Wassertemperatur darf nicht mehr als 40°C / 105°F betragen.

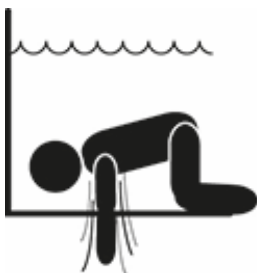
DIE PUMPE DARF NICHT MIT FLÜSSIGKEITEN MIT ANDEREN EIGENSCHAFTEN EINGESETZT WERDEN!

Der Einsatz der Pumpe mit einem konzentrierten Sandanteil kann den Verschleiß der Pumpe beschleunigen und ihre Leistung beeinträchtigen.



Pool-Chemikalien (wie Desinfektionsmittel, Mittel zur Wasseraufbereitung, usw.) nicht direkt an der Pumpe oder vor dem Saugteil der Pumpe hinzufügen: Unverdünnte chemische Produkte sind aggressiv, können die Pumpe beschädigen und lassen den Garantieanspruch verfallen.

SPEZIFISCHE RISIKEN IN POOLS, WANNEN UND ÄHNLICHEM



Sonderhinweise für die Vereinigten Staaten von Amerika (U.S.A.):

SICHERHEITSHINWEISE:

Gefahr des sich Verfangens durch Ansaugen. Kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Um das Risiko des Verfangens zu vermindern, muss die Pumpe gemäß der neuesten Bundes-, Länder- und lokalen Poolvorschriften installiert und mit mindestens zwei Saugöffnungen pro Pumpe verbunden werden; andernfalls muss nach den neuesten APSP-7 Standards installiert werden.

Die Pumpe nicht funktionieren lassen, wenn der Deckel des Zulaufs beschädigt, kaputt, nicht vorhanden oder nicht sicher befestigt ist.

Es empfiehlt sich die Verwendung eines nach ASME A 112.19.17 zugelassenen Sicherheits-Vakuum Release System (SVRS) das auch von den Bundes-, Länder- und lokalen Verordnungen vorgeschrieben sein kann.

Dieser Poolmotor ist OHNE Sicherheits-Vakuum-Release-Systems (SVRS).

SVRS trägt dazu bei, dass die Gefahr des Ertrinkens vermieden wird, wenn ein Körper in den Unterwasserabläufen gefangen bleibt.

Bei einigen Pools kann eine Person, wenn sie einen Ansaugstutzen bedeckt, durch das Ansaugen gefangen bleiben.

Je nach Konfiguration des Pools kann es erforderlich sein, ein SVRS zu installieren, um den lokalen, staatlichen und bundesstaatlichen Anforderungen gerecht zu werden.

Für weitere Informationen zu den SVRS Anforderungen und dem Virginia Graeme Baker Pool und Spa Safety Act besuchen Sie unsere Website www.cpsc.gov



Gefahr des sich Verfangens

In Schwimmbädern, Badewannen und ähnlichen Anlagen erzeugen die Ansaugstutzen für den Wasseraustausch einen starken Sog, wenn die Pumpe in Betrieb ist. In einer solchen Situation besteht höchste Gefahr, dass eine Person (insbesondere Kinder) einen Stutzen mit ihrem Körper verlegen und folglich unter Wasser festgehalten bleibt und ertrinkt.

Das gleiche tragische Ende kann drohen, wenn langes Haar angesaugt wird, so dass der Kopf des Verunglückten unter Wasser gehalten wird. Auch Ketten, Teile von Badekleidung oder andere, üblicherweise im Schwimmbad verwendete

DEUTSCH

Gegenstände, wie z.B. ein kleiner Schwimmring, können angesaugt werden und den Körper des Trägers unter Wasser festhalten, was tragische Folgen haben kann.

Eviszerationsgefahr (durch Ansaugen)

Eine starke Sogwirkung kann das teilweise Ansaugen von Gliedern und Organen verursachen, was extrem schwerwiegende, auch tödliche Konsequenzen haben kann.



Dieses Risiko ist durchaus real: in den USA wurden zwischen 1990 und 2004 ganze 74 Fälle des Verfangens und der Eviszeration bekannt (Quelle: CPSC, USA 2005).

Es ist daher unerlässlich, dass alle anwendbaren nationalen und lokalen Vorschriften obligatorisch eingehalten werden.

Regelmäßig und sorgfältig kontrollieren, ob die Gitter an den Saugstutzen intakt und sauber sind.



Diese Gitter können mit der Zeit wegen Alterung, Kontakt mit Wasser, Sonneneinstrahlung und Witterungseinflüssen ruiniert werden: darum müssen sie regelmäßig sorgfältig kontrolliert werden. Im Falle von Beschädigungen sind alle Personen umgehend entfernt werden.



Gefährliche Drücke

Während eines beliebigen Eingriffs an der Anlage kann Luft eintreten und unter Druck gesetzt werden. Durch Druckluft kann der Deckel plötzlich aufgehen und Sachschäden, Verletzungen oder sogar den Tod verursachen.



DEN DECKEL NICHT FORCIEREN ODER SONST AUF IHN EINWIRKEN, WÄHREND DIE PUMPE UNTER DRUCK STEHT.

Nur für fest installierte Anlagen in Pools und Becken verwenden.



Nicht in mobilen, saisongebundenen Anlagen einsetzen, bei denen die Seitenwände für den Winter abgelassen oder zerlegt werden.

HAFTUNG

Der Hersteller haftet nicht für die einwandfreie Funktion der Elektropumpen oder etwaige Schäden, wenn diese manipuliert, verändert, und/oder außerhalb des empfohlenen Betriebsbereichs, oder in Abweichung zu anderen Anordnungen dieses Handbuchs betrieben werden.

Er haftet außerdem nicht für eventuell in diesem Handbuch enthaltene Ungenauigkeiten, wenn diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückzuführen sind. Der Hersteller behält sich vor, an den Produkten für notwendig oder nützlich erachtete Änderungen anzubringen, ohne die wesentlichen Merkmale zu beeinträchtigen.

1 INSTALLATION



Das System soll möglichst im Innern von Technikräumen für die Installation von Poolpumpen eingesetzt werden.

Ohne Schutz gegen Witterungseinflüsse darf es in keinem Fall betrieben werden.

Der Installationsort muss gut belüftet sein.

1.1 **Hydraulische Anschlüsse**

Die nachstehenden Hinweise sind genau zu befolgen:



- Die Pumpe so nahe wie möglich am Poolrand waagrecht auf einer ebenen, robusten Unterlage installieren.
- Die Pumpe kann Höhenunterschiede von max. 4 m überwinden (mit Rückschlagventil).
- Der Filter und die Pumpe müssen an einem geschützten und gut belüfteten Ort installiert werden.
- Der Motor darf nicht im Wasser eingetaucht sein.
- Für die Verbindung zwischen Pumpe und Anlage dürfen ausschließlich Klebstoffe für Kunststoffe verwendet werden.
- Die Saug- und Druckleitungen müssen adäquat abgestützt werden, damit sie nicht auf der Pumpe lasten.
- Die Rohrverbindungen nicht zu fest anziehen.
- Durchmesser des Saugrohrs \geq Durchmesser Stutzen der Elektropumpe.
- Falls ein Metallrohr angeschlossen werden soll, muss an der Pumpenmündung ein Anschlussstutzen aus Kunststoff

angebracht werden.

- Die Saugleitung muss perfekt gegen eindringende Luft abgedichtet sein.
- ACHTUNG: vor dem Verbinden der Rohre deren innere Sauberkeit sicherstellen.
- Um Probleme am Saugteil zu vermeiden, ein Bodenventil installieren und ein positives Gefälle des Saugrohrs zur Pumpe herstellen.

1.2 Anschluss an die Stromversorgung

Achtung: die Sicherheitsvorschriften müssen immer befolgt werden!



Die Elektroinstallation muss von einem autorisierten Fachmann erstellt werden, der die Verantwortung für dieselbe übernimmt.



Eine korrekte und sichere Erdung der Anlage realisieren, wie von den einschlägigen Normen vorgeschrieben.

Die Netzspannung muss dem Wert am Typenschild des Motors entsprechen.

Den Anschluss an das Netz mittels eines zweipoligen Schalters mit einem Abstand der Öffnungskontakte von mindestens 3 mm herstellen.



Der magnetothermische Schutzschalter und die Versorgungskabel müssen korrekt dimensioniert sein. Der Erdfehlerstrom beträgt max. 3,5 mA. Es empfiehlt sich ein Fehlerstromschutzschalter Typ B. Die Anlage muss adäquat dimensioniert sein. Die Pumpe muss über einen Isoliertransformator oder einen Fehlerstromschutzschalter gespeist werden, dessen Betriebsdifferenzstrom nicht über 30 mA sein darf.



Die Netzanschlussklemmen können auch bei stillstehendem Motor und nach dem Trennen von Stromnetz noch für einige Minuten gefährliche Spannungen führen.



Die Leitungsspannung kann beim Einschalten der Elektropumpe wechseln. Je nach der Präsenz anderer angeschlossener Geräte und der Qualität der Leitung selbst, kann die Leitungsspannung variieren.

1.3 Elektrische Anschlüsse für Hilfs-Ein/Ausgänge



Wird der Verbinder an der Pumpe nicht verwendet, muss er mit fest angezogenem Deckel sorgfältig verschlossen sein. Nur so wird die erforderliche Unempfindlichkeit gegen Wasser und Feuchtigkeit gewährleistet.

1.4 Schnellstart und Anhalten der Pumpe (Modus „Manuell“)

Die Pumpe verlässt das Werk mit aktiviertem Priming: wenn die Programmierung des Primings (siehe Abs. 6.2.7) nicht verändert wird, **kann die Pumpe beim ersten Einschalten bei max. Geschwindigkeit** anlaufen.



Bevor die Taste „RUN/STOP“ gedrückt wird, muss sichergestellt werden, dass die Ventile geöffnet und die Rohre nicht verstopft sind; nicht in die Nähe des Filters und die Teile kommen, da sie unter Druck sein könnten.
Alle WICHTIGEN HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT sorgfältig prüfen

2 WARTUNG



Vor jeglichem Eingriff am System muss zunächst die Stromversorgung abgehängt werden.

Das System erfordert keine Eingriffe der ordentlichen Wartung.

Es empfiehlt sich jedoch den Filter der Pumpe regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen.

Wir empfehlen mindestens einmal pro Jahr eine außerordentliche Wartung von Fachpersonal durchführen zu lassen.

3 ENTSORGUNG

Das vorliegende Produkt oder Teile desselben müssen unter Beachtung der Umweltschutzgesetze und gemäß den lokalen Bestimmungen entsorgt werden. Die lokalen oder privaten Abfallsammel- und Abfallbeseitigungseinrichtungen nutzen.

4 GARANTIE

Defektes Material oder Material mit Fabrikationsfehlern wird während der im Anwenderland des Produktes geltenden gesetzlichen Garantiezeit nach unserem Dafürhalten repariert oder ersetzt.

Sofern das Gerät vorschriftsmäßig und korrekt verwendet wurde, deckt die Garantie alle wesentlichen Defekte, die auf Herstellungsmängel oder mangelhaftes Material zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- Reparaturversuche am Gerät,
- technische Veränderungen des Geräts,
- Verwendung nicht originaler Ersatzteile,
- Manipulierungen
- unzulässiger Einsatz, z.B. für industrielle Zwecke.

Ausgenommen von der Gewährleistung sind:

- Verschleißteile.

Im Falle einer Garantieforderung ist eine autorisierte Kundendienststelle zu kontaktieren und der Kaufbeleg vorzuweisen.

ÍNDICE

LEYENDA	39
ADVERTENCIAS IMPORTANTES Y RECOMENDACIONES PARA LA SEGURIDAD.....	39
RESPONSABILIDAD.....	45
1 INSTALACIÓN	45
1.1 Conexiones hidráulicas	45
1.2 Conexión eléctrica a la línea de alimentación.....	46
1.3 Conexiones eléctricas para entradas y salidas auxiliares.....	47
1.4 Arranque rápido y detención de la bomba (modo «Manual»)..	47
2 MANTENIMIENTO	47
3 ELIMINACIÓN	47
4 GARANTÍA.....	47

LEYENDA

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:



Situación de peligro genérico. El incumplimiento de las normas que lo siguen puede provocar daños personales y materiales.



Situación de peligro por descarga eléctrica. El incumplimiento de las normas que lo siguen puede provocar una situación de riesgo grave para la integridad de las personas.



Notas y observaciones importantes.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES Y RECOMENDACIONES PARA LA SEGURIDAD

Este manual se refiere al producto DAB E.SWIM / E.PRO.

FACTORES GENERALES DE RIESGO



Antes de proceder a la instalación, lea atentamente este manual, que contiene información importante sobre el uso del producto.

Este documento debe conservarse, a fin de poder consultarlo también posteriormente.



La instalación y el funcionamiento deberán respetar la normativa de seguridad del país de instalación del producto.

Toda la operación deberá efectuarse según las mejores prácticas.

El incumplimiento de las normas de seguridad, además de suponer un peligro para la integridad de las personas y dañar los aparatos, implicará la pérdida de cualquier derecho de intervención en garantía.

INSTALACIÓN E INTERVENCIONES A CARGO DE PERSONAL ESPECIALIZADO



Es aconsejable encomendar la instalación a personal competente y cualificado, que reúna los requisitos técnicos exigidos por las normativas específicas en la materia.

Se entiende por personal cualificado las personas que por su formación, experiencia e instrucción, así como los conocimientos de las relativas normas, disposiciones y procedimientos para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de servicio, han sido autorizadas por el responsable de la seguridad de la instalación para desempeñar cualquier actividad necesaria y en esta ser capaz de reconocer y evitar cualquier peligro durante su desarrollo. (Definición para el personal técnico **IEC 60364**.)



Sugerimos realizar el mantenimiento extraordinario al menos una vez al año, a cargo de personal cualificado.

USO ÚNICAMENTE POR PARTE DE PERSONAS COMPETENTES



El aparato puede ser utilizado por niños con una edad mínima de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, sin experiencia o sin los conocimientos necesarios, siempre que estén vigilados o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y después de haber entendido el peligro que su uso conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deberán ser efectuados por niños sin vigilancia.

SEGURIDAD MECÁNICA

NUNCA PONGA EN FUNCIONAMIENTO LA BOMBA SIN AGUA.



El agua también desempeña funciones de lubricación, refrigeración y protección de las juntas: **el encendido en seco**

puede provocar daños permanentes a la bomba e implica la pérdida de la garantía.

Llene siempre el filtro antes de poner en marcha la bomba.

- Proteja la bomba de la intemperie.
- En caso de largos períodos de inactividad o de helada, retire todos los tapones y vacíe completamente el cuerpo de la bomba. ¡Conserve los tapones!
- En caso de uso como bomba al aire libre, prevea una protección adecuada y monte la bomba sobre una base aislante de al menos 100 mm de altura.
- Guarde la bomba en un lugar cubierto, seco y con una humedad del aire constante.
- ¡No enrolle el motor en bolsas de plástico! ¡Peligro de condensación!
- En caso de realizar una prueba de estanqueidad de las tuberías a una presión superior a 2,5 bares, desactive la bomba (cierre las compuertas antes y después de la bomba).
- **ATENCIÓN:** No lubrique con aceite/grasa la junta tórica de la tapa transparente.
- Para limpiar la tapa transparente, utilice solo agua y jabón neutro, no use disolventes.
- Inspeccione y limpie periódicamente el filtro de la bomba.
- Con la bomba bajo el nivel de agua, antes de desmontar la tapa del filtro, cierre las compuertas de aspiración y de salida.



Las bombas pueden contener pequeñas cantidades de agua residual procedente de las pruebas. Aconsejamos lavarlas brevemente con agua limpia antes de la instalación definitiva.

SEGURIDAD ELÉCTRICA



Solo se permite el uso si la instalación eléctrica está dotada de medidas de seguridad conforme a las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (para Italia CEI 64/2).



Todas las intervenciones de reparación o mantenimiento deben efectuarse únicamente después de haber desconectado la electrobomba de la red de alimentación.

RIESGOS ASOCIADOS AL CALENTAMIENTO



Con la máquina en funcionamiento, toque solamente las partes destinadas a los ajustes y a los mandos (teclado del operador): de hecho, las otras partes pueden alcanzar temperaturas superiores a los 40 °C.

Mantenga los materiales inflamables alejados de la máquina.

La máquina debe funcionar en ambientes ventilados.

TIPOS DE LÍQUIDOS BOMBEADOS ADMITIDOS



La máquina está proyectada y fabricada para bombear agua de piscina dulce o salada, limpia o ligeramente sucia, con un contenido limitado de fibras o de pequeñas partículas sólidas en suspensión.

La temperatura del agua no debe superar los 40 °C / 105 °F.

¡NO UTILICE LA BOMBA CON LÍQUIDOS DE CARACTERÍSTICAS DIFERENTES!

El uso de la bomba con una cantidad concentrada de arena puede causar un desgaste precoz y una disminución de las prestaciones de la bomba.



No añada productos químicos para la piscina (como desinfectantes, sustancias para el tratamiento del agua, etc.) directamente a la bomba o delante de la aspiración de la bomba: los productos químicos no diluidos son agresivos y pueden dañar la bomba, implicando también la pérdida de la garantía.

RIESGOS ESPECÍFICOS DE PISCINAS, ESTANQUES Y SIMILARES



Advertencias particulares para los Estados Unidos de América (EE. UU.):

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

Peligro de atrapamiento por aspiración. Puede provocar lesiones graves o la muerte. Para reducir el riesgo de atrapamiento, es necesario instalar la bomba conforme a los códigos federales, nacionales y locales más recientes en materia de piscinas y conectarla a al menos dos tomas de aspiración en funcionamiento por bomba, o instalarla según el último estándar APSP-7.

No accione la bomba si la tapa de una toma de aspiración está dañada, rota, ausente o no está fijada firmemente.

Se recomienda el uso de un sistema de seguridad aprobado para la liberación de vacío (SVRS) ASME A 112.19.17. Normativas federales (Estados Unidos), nacionales o locales podrían exigir este uso.

El motor de esta piscina NO está dotado de sistema de seguridad para la liberación de vacío (SVRS).

Este sistema ayuda a evitar el ahogamiento en caso de que un cuerpo se quede atrapado en desagües bajo el agua.

En algunas configuraciones de piscina, si el cuerpo de una persona cubre el desagüe, la persona puede quedarse atrapada por efecto de la aspiración.

Según la propia configuración, para respetar los requisitos de normativas locales, nacionales y federales, puede ser necesario instalar un sistema SVRS. Para ampliar la información sobre los requisitos en la materia y la ley Virginia Graeme Baker sobre piscinas y spas, consulte el sitio web www.cpssc.gov.



Riesgo de atrapamiento

En piscinas, estanques de baño e instalaciones similares, las bocas para la recirculación del agua provocan una potente aspiración cuando se activa la bomba. En esta situación, existe grave peligro de que una persona (en concreto un niño), obstruyendo con su propio cuerpo una boca, quede atrapada y bloqueada bajo el agua hasta el ahogamiento.

Se puede correr el mismo trágico fin si el sumidero aspira una larga cabellera, bloqueando así bajo el agua la cabeza del malogrado. También collares, partes de bañadores o de ropa y

otros objetos usados en la piscina (por ejemplo un pequeño flotador) pueden ser aspirados, bloqueando bajo el agua el cuerpo de quien los lleva hasta extremas consecuencias.

Riesgo de evisceración (por succión)

La circunstancia de fuerte aspiración puede provocar aspiraciones parciales de extremidades y órganos, con consecuencias muy graves e –incluso– mortales.



El riesgo es real: en los EE. UU. se han constatado nada menos que 74 casos de atrapamiento y de evisceración entre el 1990 y el 2004 (Fuente: CPSC, EE. UU. 2005).

Por lo que es obligatorio e indispensable respetar todas las normas aplicables nacionales y locales.

Debe prestarse especial atención en comprobar periódicamente que las rejillas en las bocas de aspiración estén íntegras y limpias.



Las rejillas se deterioran con el paso del tiempo por envejecimiento, contacto con el agua y exposición al sol y a los agentes atmosféricos: deben inspeccionarse regularmente y con la máxima atención, alejando de inmediato a todas las personas si se detectan daños.



Presiones peligrosas

Durante cualquier intervención en la instalación, puede entrar aire y puede ser sometida a presión. El aire comprimido puede provocar la apertura accidental de la tapa causando daños, lesiones e incluso la muerte.



NO DESBLOQUEE NI INTERVENGA EN LA TAPA CUANDO LA BOMBA ESTÁ BAJO PRESIÓN.

Utilícese únicamente para instalaciones fijas de piscinas y estanques. No la use para instalaciones temporales desmontables (en las cuales las paredes de contención del agua se desinflen o desmonten en el período invernal).



RESPONSABILIDAD

El fabricante no responde del buen funcionamiento de las electrobombas o de posibles daños provocados por estas cuando sean manipuladas, modificadas y/o hayan funcionado fuera del campo de trabajo aconsejado o en contradicción con otras disposiciones de este manual.

Además, declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes que pudiera contener el presente manual de instrucciones, si se deben a errores de impresión o de transcripción. Se reserva del derecho a realizar en los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

1 INSTALACIÓN



El sistema debe utilizarse preferiblemente en el interior de locales técnicos destinados a la instalación de bombas para piscina.

En ningún caso debe ponerse en funcionamiento si se expone sin protección a los agentes atmosféricos.

El lugar de instalación debe estar bien ventilado.

1.1 Conexiones hidráulicas

Siga con atención estas recomendaciones:



- Instale la bomba en horizontal, sobre un basamento plano y robusto y lo más cerca posible del borde del estanque.
- La bomba puede superar un desnivel máximo de 4 m (con válvula de retención).
- Instale el filtro y la bomba en un lugar protegido y bien ventilado.
- Evite que el motor se encuentre sumergido en el agua.
- Para las conexiones bomba-instalación, utilice solo sustancias adhesivas adaptadas a materiales plásticos.
- Sujete adecuadamente las tuberías de aspiración y salida a fin de que no pesen sobre la bomba.
- No apriete demasiado los racores entre los tubos.
- Diámetro de tubo de aspiración \geq diámetro de la boca de la electrobomba.
- En caso de conectar un tubo metálico, aplique en la boca de la

bomba un racor con tapón roscado de material plástico.

- La tubería de aspiración debe ser perfectamente estanca contra la entrada de aire.
- **ATENCIÓN:** antes de conectar las tuberías, compruebe su limpieza interna.
- Para evitar problemas durante la aspiración, instale una válvula de fondo y realice una pendiente positiva del tubo de aspiración hacia la bomba.

1.2 Conexión eléctrica a la línea de alimentación



Atención: ¡es obligatorio observar siempre las normas de seguridad!

La instalación eléctrica debe ser efectuada por un electricista experto y autorizado, el cual asumirá toda la responsabilidad.



Se recomienda realizar una conexión a tierra de la instalación correcta y segura, tal como exigen las normativas vigentes en la materia.

La tensión de red debe corresponder a la indicada en la placa del motor.

Conéctese a la red mediante un interruptor bipolar, con una distancia mínima de apertura de los contactos de 3 mm.



El interruptor magnetotérmico de protección y los cables de alimentación debe estar correctamente dimensionados.

La corriente de dispersión hacia tierra es de 3,5 mA como máximo. Se recomienda un interruptor diferencial de Tipo B.

Dimensione la instalación adecuadamente. La bomba debe alimentarse mediante un transformador de aislamiento o un interruptor diferencial, cuya corriente diferencial de funcionamiento no sea superior a 30 mA.



Los terminales de red pueden llevar tensión peligrosa también con el motor parado y durante unos minutos tras la desconexión de la red eléctrica.

La tensión de línea puede cambiar al encender la electrobomba.



La tensión en la línea puede sufrir variaciones en función de otros dispositivos conectados a esta y de la calidad de la propia línea.

1.3 Conexiones eléctricas para entradas y salidas auxiliares



Cuando no se utiliza, el conector en la bomba debe mantenerse debidamente cerrado, con el tapón apretado a fondo. Solo así se garantiza la resistencia necesaria al agua y a la humedad.

1.4 Arranque rápido y detención de la bomba (modo «Manual»)

La bomba sale de la fábrica y se entrega con el Priming activado: si no se modifica la programación del Priming (véase el apartado 6.2.7), en el primer encendido la bomba puede ponerse en marcha a la máxima velocidad.



Antes de pulsar la tecla «RUN/STOP», compruebe que las válvulas están abiertas, los tubos no están obstruidos, manténgase a una distancia del filtro y de las partes que pueden verse sometidas a presión.

Compruebe bien todas las ADVERTENCIAS IMPORTANTES Y LAS RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

2 MANTENIMIENTO



Antes de iniciar cualquier intervención en el sistema, desconecte la alimentación eléctrica.

El sistema no requiere operaciones de mantenimiento ordinario.

Se aconseja inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de la bomba.

Sugerimos realizar el mantenimiento extraordinario al menos una vez al año, a cargo de personal cualificado.

3 ELIMINACIÓN

Este producto o sus partes deben eliminarse respetando el medioambiente y conforme a las normativas locales en materia medioambiental. Use los sistemas locales, públicos o privados, de recogida de residuos.

4 GARANTÍA

Cualquier uso de material defectuoso o fallo de fabricación del aparato se subsanará durante el período de garantía previsto por la ley vigente en el país de adquisición del producto mediante, a nuestra elección, reparación o sustitución.

La garantía cubre todos los defectos sustanciales imputables a vicios de fabricación o de material utilizado en caso de que el producto se haya utilizado correctamente y conforme a las instrucciones.

ESPAÑOL

La garantía pierde su validez en los siguientes casos:

- Tentativas de reparación en el aparato.
- Modificaciones técnicas del aparato.
- Uso de recambios no originales.
- Manipulación.
- Uso inapropiado, por ejemplo uso industrial.

La garantía no cubre:

- Las piezas de desgaste rápido.

En caso de solicitud de garantía, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado con el justificante de compra del producto.

INHOUDSOPGAVE

LEGENDA	49
BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN	49
VOOR DE VEILIGHEID	49
VERANTWOORDELIJKHEID.....	55
1 INSTALLATIE	55
1.1 Hydraulische aansluitingen.....	56
1.2 Elektrische aansluiting op de voedingslijn.....	56
1.3 Elektrische aansluitingen voor hulpingangen en-uitgangen	57
1.4 Snel starten en stoppen van de pomp (“Handbediening”) ..	57
2 Onderhoud	58
3 Verwerking als afval	58
4 Garantie	58

LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



Situatie met algemeen gevaar. Het niet in acht nemen van de voorschriften die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



Situatie met gevaar voor elektrische schok. Veronachtzaming van de voorschriften die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de gezondheid van personen tot gevolg hebben.



Belangrijke opmerkingen.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN VOOR DE VEILIGHEID

Deze handleiding heeft betrekking op het product DAB E.SWIM / E.PRO
ALGEMENE RISICOFACTOREN



Lees deze handleiding aandachtig door voordat u overgaat tot installatie van het product, want zij bevat belangrijke informatie over het gebruik ervan.

Dit document moet worden bewaard, zodat het ook later geraadpleegd kan worden.



De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd.

De hele installatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.

Het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.

INSTALLATIE EN INGREPEN DOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL



Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam en gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden diegenen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevallenpreventie en de bedrijfsomstandigheden, toestemming hebben gekregen van de verantwoordelijke voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel **IEC 60364**.)



Wij adviseren minstens eenmaal per jaar buitengewoon onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel.

GEBRUIK UITSLUITEND VOORBEHOUDEN AAN BEVOEGDE PERSONEN



Het apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of personen zonder ervaring of de nodige kennis, als er toezicht op hen wordt gehouden of nadat ze aanwijzingen hebben gekregen om het apparaat veilig te kunnen gebruiken en een goed begrip hebben van de gevaren die ermee gepaard gaan.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden die door de gebruiker dienen te worden verricht mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen.

MECHANISCHE VEILIGHEID



LAAT DE POMP NOOIT WERKEN ZONDER WATER.

Het water heeft ook een smerende, koelende en beschermende werking op de afdichtingen: **droog bedrijf kan permanente schade aan de pomp veroorzaken en de garantie ongeldig maken.**

Vul het filter altijd voordat u de pomp laat starten.

- Bescherm de pomp tegen weersinvloeden.
- Voor lange inactieve periodes of bij vorst moeten alle doppen worden verwijderd en moet het pomphuis helemaal worden geleegd. Bewaar de doppen!
- Om de pomp in de buitenlucht te gebruiken moet er een geschikte bescherming worden aangebracht en moet de pomp worden gemonteerd op een isolerende basis met een hoogte van minstens 100 mm.
- Sla de pomp op een overdekte, droge plaats met een constante luchtvochtigheid op.
- Wikkel de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condens!
- Bij een dichtheidsproef van de leidingen met een druk van meer dan 2,5 bar moet de pomp worden uitgesloten (sluit de afsluiters voor en na de pomp).
- LET OP: smeer de O-ring afdichting van het transparante deksel niet met olie/vet.
- Gebruik alleen water en neutrale zeep om het transparante deksel schoon te maken, geen oplosmiddelen.
- Inspecteer en reinig het pompfilter regelmatig.
- Met de pomp onder de waterspiegel moeten, voordat het filterdeksel wordt gedemonteerd, de schuifafsluiters in de aanzuig- en persleiding worden gesloten.



De pompen kunnen kleine hoeveelheden water bevatten die zijn achtergebleven na de tests. Wij adviseren om de pompen voor de definitieve installatie kort met schoon water uit te spoelen.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



Reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen pas worden uitgevoerd nadat het apparaat is afgekoppeld van het elektrische voedingsnet.

RISICO'S VANWEGE DE VERWARMING



Raak terwijl de machine in werking is alleen de delen aan die bedoeld zijn voor het instellen en bedienen (bedieningstoetsen): de andere delen kunnen namelijk heter worden dan 40°C.

Houd ontvlambare materialen uit de buurt van de machine.

Laat de machine functioneren in geventileerde ruimten.

VLOEISTOFFEN DIE GEPOMPT MOGEN WORDEN



De machine is ontworpen en gebouwd voor het pompen van schoon of weinig vervuild, zoet of zout water in zwembaden; dit water mag een beperkt gehalte aan vezels en kleine zwevende vaste deeltjes bevatten.

De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 40°C / 105°F.

GEBRUIK DE POMP NIET MET VLOEISTOFFEN MET ANDERE EIGENSCHAPPEN!

Het gebruik van de pomp met een geconcentreerde hoeveelheid zand kan leiden tot voortijdige slijtage en mindere prestaties van de pomp.



Voeg geen chemische producten voor het zwembad (zoals desinfectiemiddelen, waterbehandelingsstoffen, etc.) rechtstreeks toe bij de pomp of voor de pompaanzuiging: de onverdunde chemische producten zijn agressief en kunnen de pomp zelf beschadigen, alsook de garantie ongeldig maken.

SPECIFIEKE RISICO'S VAN ZWEMBADEN, BADEN EN DERGELIJKE



Bijzondere waarschuwingen voor de Verenigde Staten van Amerika (VS):

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN:

Gevaar voor verstrikt raken door aanzuiging. Kan ernstig letsel of overlijden veroorzaken.

Om het gevaar voor verstrikt raken te beperken, moet de pomp worden geïnstalleerd in overeenstemming met de meest recente federale, nationale en lokale voorschriften die gelden voor zwembaden en moet hij worden aangesloten op minstens twee functionerende aanzuiguitlaten per pomp, of anders worden geïnstalleerd in overeenstemming met de meest recente APSP-7-norm.

Laat de pomp niet werken als de afdekking van een van de aanzuiguitlaten beschadigd, kapot of niet goed bevestigd is, of ontbreekt.

Het gebruik van een goedgekeurd ASME A 112.19.17 veiligheidssysteem voor vacuümafvoer (SVRS) wordt aanbevolen en kan bij federale (Amerikaanse), nationale of lokale wet verplicht zijn.

Deze zwembadmotor is NIET voorzien van een veiligheidssysteem voor vacuümafvoer (SVRS).

Een dergelijk systeem helpt om te voorkomen dat men kan verdrinken door met het lichaam verstrikt te raken in afvoeren onder water.

In bepaalde zwembadvormen is het mogelijk dat men met het lichaam vastgezogen wordt aan afvoeren.

Afhankelijk van uw zwembad, kan een SVRS verplicht zijn om te voldoen aan lokale, nationale en federale eisen.

Voor informatie omtrent de eisen aan het SVRS en voor de Virginia Graeme Baker Pool and Spa Safety Act, raadpleeg www.cpsc.gov



Gevaar voor verstrikt raken

In zwembaden, zwemwaterbekkens en soortgelijke installaties

veroorzaken de openingen voor watercirculatie een krachtige aanzuiging wanneer de pomp geactiveerd wordt. In deze situatie bestaat er ernstig gevaar (vooral voor kinderen) te worden vastgezogen onder water wanneer men met het lichaam een van deze openingen afdekt, wat zelfs verdrinking tot gevolg kan hebben.

Een dergelijk tragisch einde is ook mogelijk als lang haar wordt aangezogen, waardoor het hoofd van het slachtoffer vast komt te zitten. Ook halskettingen, delen van badpakken of kleding en andere voorwerpen die in het zwembad worden gebruikt (bijvoorbeeld een kleine zwemband) kunnen worden aangezogen, waardoor het lichaam van degene die ze draagt onder water vast blijft zitten, met zeer ernstige gevolgen.

Gevaar voor verwijdering van organen/ledematen (door aanzuiging)

Door zeer sterke zuigkracht kunnen ledematen en organen gedeeltelijk worden aangezogen, met zeer ernstige en soms zelfs dodelijke gevolgen.



Het risico is reëel: in de VS zijn tussen 1990 en 2004 74 gevallen van verstrikt raken en verwijdering van organen/ledematen geregistreerd (Bron: CPSC, USA 2005).

Het is dus verplicht en noodzakelijk dat alle geldende nationale en lokale normen in acht worden genomen.

Er moet dus goed op worden gelet dat regelmatig wordt gecontroleerd of de roosters op de aanzuigopeningen intact en schoon zijn.



De roosters verslechteren in de loop der tijd door veroudering, contact met het water en blootstelling aan zonlicht en weersinvloeden: ze moeten regelmatig en zeer aandachtig worden gecontroleerd en iedereen moet uit het gebied worden verwijderd als er beschadiging wordt geconstateerd.



Gevaarlijke druk



Tijdens een ingreep op de installatie kan er lucht binnenkomen en onder druk komen te staan. Door deze perslucht kan het deksel onverwacht worden geopend en schade, letsel en zelfs de dood veroorzaken.

ONTGRENDEL HET DEKSEL NIET EN WERK ER NIET OP WANNEER ER DRUK IN DE POMP IS.



Alleen gebruiken voor vaste zwembaden en baden. Niet gebruiken voor demonteerbare baden (waarbij de lucht uit de wanden die het water omsluiten wordt gelaten of de wanden worden gedemonteerd voor de winterperiode).

VERANTWOORDELIJKHEID

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de goede werking van elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, als deze onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als ze werken buiten het aanbevolen werkgebied of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden genoemd.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als die te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle noodzakelijk of nuttig geachte wijzigingen aan de producten aan te brengen, zonder de essentiële kenmerken ervan aan te tasten.

1 INSTALLATIE



Het systeem dient bij voorkeur te worden gebruikt in technische ruimten die bestemd zijn voor de installatie van zwembadpompen.

Het mag in geen geval functioneren als het onbeschermd wordt blootgesteld aan weersinvloeden.

De installatieplek moet goed geventileerd zijn.

1.1 Hydraulische aansluitingen

Volg onderstaande aanbevelingen aandachtig op:



- Installeer de pomp in horizontale positie, op een platte, stevige basis, zo dicht mogelijk bij de rand van het bad.
- De pomp kan een niveauverschil van maximaal 4 m overbruggen (met terugslagklep).
- Installeer het filter en de pomp op een beschermde, goed geventileerde plaats.
- Voorkom dat de motor in het water ondergedompeld raakt. Gebruik voor de verbindingen tussen de pomp en de installatie uitsluitend kleefstoffen die geschikt zijn voor kunststoffen.
- Ondersteun de aanzuig- en persleiding goed, zodat ze niet op de pomp drukken.
- Span de verbindingen tussen de leidingen niet te zeer.
- Diameter aanzuigleiding > = diameter opening van elektropomp.
- Als er een metalen buis wordt aangekoppeld, moet op de pompopening een kunststof verbindingstuk worden aangebracht.
- De aanzuigleiding moet perfect luchtdicht afgesloten zijn.
- LET OP: controleer of de leidingen van binnen schoon zijn, alvorens ze aan te sluiten.
- Om problemen in de aanzuiging te voorkomen, moet een voetklep worden gemonteerd en een positieve helling van de aanzuigleiding naar de pomp worden gerealiseerd.

1.2 Elektrische aansluiting op de voedingslijn

Let op: het is verplicht altijd de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen!



De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren, erkende elektricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.



Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals vereist wordt door de geldende normen op dit gebied.

De netspanning moet overeenstemmen met de nominale spanning van de motor. Maak de verbinding met het net met een tweepolige schakelaar, met een openingsafstand tussen de contacten van minstens 3 mm.



De magnetothermische schakelaar en de voedingskabels moeten correct gedimensioneerd zijn. De lekstroom naar aarde is maximaal 3,5 mA. Aanbevolen wordt een differentieelschakelaar van type B. Dimensioneer de installatie afdoende. De pomp moet worden gevoed door middel van een isolatietransformator of een differentieelschakelaar met een inschakel-differentieelstroom van niet meer dan 30 mA



De netvoedingsklemmen kunnen gevaarlijke spanning dragen, ook bij stilstaande motor en gedurende enkele minuten na afkoppeling van het elektriciteitsnet.



De lijnspanning kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan door toedoen van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.

1.3 Elektrische aansluitingen voor hulpingangen en-uitgangen



Wanneer de connector op de pomp niet wordt gebruikt, moet hij goed afgesloten gehouden worden met een volledig vastgeschroefde dop. Alleen zo wordt de nodige bestendigheid tegen water en vocht gewaarborgd.

1.4 Snel starten en stoppen van de pomp (“Handbediening”)

Bij het verlaten van de fabriek en bij levering is Priming geactiveerd op de pomp: als de programmering van Priming niet wordt veranderd (zie par. 6.2.7), kan de pomp bij de eerste inschakeling op de maximale snelheid starten.



Voordat u op de toets “RUN/STOP” drukt, dient u na te gaan of de kleppen open zijn en de slangen niet verstopt zitten. Verder moet u op afstand blijven van het filter en de onderdelen waarin druk kan ontstaan.

Controleer grondig alle BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN VOOR DE VEILIGHEID

2 ONDERHOUD



Alvorens welke ingreep dan ook op het systeem te beginnen moet de elektrische voeding worden afgekoppeld.

Op het systeem zijn geen gewone onderhoudswerkzaamheden voorzien. Geadviseerd wordt het pompfilter regelmatig te inspecteren en schoon te maken. Wij adviseren minstens eenmaal per jaar buitengewoon onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel.

3 VERWERKING ALS AFVAL

Dit product of delen ervan moeten als afval worden afgevoerd met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften. Gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

4 GARANTIE

Elk gebruik van gebrekkig materiaal of fabricagefouten in het apparaat zullen worden verholpen tijdens de wettelijk bepaalde garantieperiode zoals die van kracht is in het land waar het product is aangeschaft. Dit kan, naar onze keuze, bestaan uit reparatie of vervanging.

De garantie dekt alle effectieve gebreken die te wijten zijn aan fabricagefouten of gebreken in het gebruikte materiaal, in het geval dat het product correct en overeenkomstig de instructies is gebruikt.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- pogingen tot reparatie van het apparaat,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen,
- geknoei.
- onjuist gebruikt, bijv. industrieel gebruik.

Uitgesloten uit de garantie zijn:

- snel slijtende onderdelen.

Voor garantieclaims kunt u zich wenden tot een erkend technisch assistentiecentrum met het aankoopbewijs van het product.

OBSAH

VYSVĚTLIVKY	59
DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	59
ODPOVĚDNOST	64
1 INSTALACE	64
1.1 Hydraulická připojení.....	65
1.2 Elektrické připojení k přívodu energie	65
1.3 Elektrická připojení pomocných vstupů a výstupů	66
1.4 Rychlé spuštění a zastavení čerpadla (režim “Manuální”).	66
2 ÚDRŽBA.....	66
3 LIKVIDACE	67
4 ZÁRUKA.....	67

VYSVĚTLIVKY

Uvnitř návodu se využívá následujících symbolů:



Všeobecné nebezpečí. Nedodržení uvedených pokynů může způsobit škody na zdraví či hmotné.



Nebezpečí poranění elektrickým proudem. Nedodržením uvedených pokynů se zvyšuje riziko zranění.



Poznámky a důležité informace.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod popisuje výrobek DAB E.SWIM / E.PRO.

VŠEOBECNÉ RIZIKOVÉ FAKTORY



Než přistoupíte k montáži, přečtete si pozorně tento návod, neboť obsahuje důležité informace pro použití výrobku.

Tento návod musíte uschovat pro budoucí potřebu konzultace.



Nainstalování a funkční činnost výrobku musí být v souladu s bezpečnostními předpisy v zemi použití.

Montáž musí být provedená odborně.

Nedodržení bezpečnostních předpisů, kromě nebezpečí zranění a poškození zařízení, ruší platnost záruky s okamžitou platností.

MONTÁŽ A ZÁKROKY PROVÁDÍ SPECIALIZOVANÝ PERSONÁL



Doporučuje se, aby montáž provedl kompetentní a kvalifikovaný personál, která má odbornou a technickou specializaci v oboru. Kvalifikovaným personálem se rozumí zaškolení pracovníci s praxí, kteří znají normy, předpisy a nařízení o prevenci úrazů a pracovních podmínkách a jsou současně pověřeni pracovníkem, který zodpovídá za bezpečnost zařízení, ke všem potřebným úkonům, při kterých se snaží vyhnout nebezpečí na základě dokonalé znalosti problematiky. (Definice technického pracovníka **IEC 60364.**)



Doporučuje se, aby kvalifikovaný personál prováděl mimořádnou údržbu alespoň jednou za rok.

POUŽITÍ POUZE PRO KOMPETENTNÍ OSOBY



Zařízení mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo bez zkušenosti či nezbytné znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo pokud obdrželi příslušné pokyny o bezpečném použití přístroje a pochopili s tím související nebezpečí. Dětem je zakazané hrát si s přístrojem. Čistění a údržbu, kterou má vykonávat uživatel nesmí provádět děti bez dozoru.

STROJNÍ BEZPEČNOST



NIKDY NEUVÁDĚJTE ČERPADLO DO CHODU BEZ VODY.

Voda má několik funkcí současně a to mazací, chladičí a ochranou u těsnění. **Spuštění čerpadla na sucho může způsobit jeho trvalé poškození a propadnutí záruky.** Před každým spuštěním čerpadla naplňte filtr vodou.

- Chraňte čerpadlo před nečasem.
- Na dlouhá období nečinnosti nebo mrazu je třeba vyjmout zátky a zcela vyprázdnit čerpadlo. Zátky uschovejte !
- Pro použití čerpadla venku je třeba zabezpečit jeho krytí a usadit jej na izolovanou základovou desku s výškou alespoň 100 mm

od země.

- Čerpadlo se skladuje ve vnitřních prostorech a v suchu se stálou vlhkostí vzduchu.
- Neobalujte motor do plastového obalu ! Nebezpečí kondenzace !
- V případě zkoušení těsnosti potrubí pod tlakem vyšším než 2,5 bar je třeba vyloučit čerpadlo (nejprve uzavřít kohouty a potom čerpadlo).
- UPOZORNĚNÍ: nemazat olejem/tukem těsnění O-ring u transparentního víka.
- K čištění víka používat pouze vodu a neutrální mýdlo, nepoužívat rozpouštědla.
- Periodicky kontrolovat a čistit filtr čerpadla.
- U čerpadel uložených pod úrovní hladiny vody je zapotřebí před sejmutím krytu filtru uzavřít kohouty na sací a výtlačné větvi.



Čerpadla mohou obsahovat uvnitř zbytkovou vodu po provedeném kolaudačním testu. Doporučuje se promýt krátce čerpadlo čistou vodou, než provedete definitivní montáž čerpadla.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST



Čerpadlo se smí používat pouze v případě, že elektrická instalace byla provedená dle bezpečnostních norem v zemi určení výrobku (pro Itálii CEI 64/2).



Všechny opravy a zákroky údržby lze provádět pouze za odpojeného čerpadla od přívodu elektrické energie.

RIZIKO SPOJENÉ S OHŘÍVÁNÍM



Pokud je čerpadlo v činnosti, dotýkejte se pouze vymezených částí k nastavení a ovládaní (ovládacího panelu): ostatní části čerpadla mohou dosáhnout vyšší teploty než 40°C.

Hořlavé materiály držte daleko od čerpadla.

Čerpadlo umístěte do větraných prostor.

POUŽITELNÉ KAPALINY



Toto čerpadlo bylo navrženo a vyrobené na čerpání vody u bazénů a to sladké a slané, čisté nebo lehce znečištěné, s omezeným obsahem vlákniny a s malými pevnými částicemi v suspenzi.

Teplota vody nesmí přesahovat 40°C / 105°F.

NEPOUŽÍVEJTE ČERPADLO NA KAPALINY S JINÝMI VLASTNOSTMI !

Použití čerpadla s koncentrovaným množstvím písku může způsobit předčasné opotřebení a snížení výkonu čerpadla.



Nepřidávejte bazénové chemické výrobky (jako dezinfekce, produkty na údržbu vody v bazénu, atd.) rovnou do čerpadla nebo do bezprostřední blízkosti nasávací větve čerpadla, neboť koncentrované chemikálie jsou velmi agresivní a mohou poškodit samotné čerpadlo takovým způsobem, že propadne záruka.

RIZIKA U BAZÉNŮ, NÁDRŽÍ A PODOBNÝCH VÝROBKŮ



Zvláštní upozornění pro Spojené státy americké (U.S.A.):

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ:

Nebezpečí vtažení nebo zachycení z důvodu podtlaku. Může způsobit těžká zranění nebo smrt.

Aby se zamezilo tomuto riziku zachycení, je třeba při instalaci čerpadla respektovat státní a místní předpisy určené pro stavbu bazénů a spa a napojit zařízení alespoň na dvě funkční sací přípojky nebo postupovat podle aktuální verze norem APSP-7.

Nespouštějte čerpadlo v případě poškození, zlomeného nebo chybějícího jednoho ze dvou krytů sací přípojky nebo pokud není kryt pevně osazený.

Při zacházení s vakuem je třeba dodržovat platné bezpečnostní předpisy (SVRS) ASME A 112.19.17. Způsob zacházení upravuje federální (Spojené státy americké), státní či místní nařízení.

Motor tohoto bazénu NENÍ vybavený vlastním bezpečnostním systémem pro vypouštění podtlaku (SVRS).

Takový systém zabraňuje v utopení, pokud by došlo k uvěznění těla v některé výpusti pod vodou.

U některých konfigurací bazénů, může dojít z důvodu podtlaku k uvěznění části těla, pokud tato zakryje sací přípojku.

Na základě konfigurace bazénu a za současného dodržení místních, státních a federálních předpisů může být v takovém případě nařízeno nainstalování bezpečnostního systému SVRS. Informace týkající se tohoto problému a zákona Virginia Graeme Baker u bazénů a spa naleznete na webových stránkách www.cpsc.gov.



Riziko zachycení

V bazénech, v nádržích na koupání a podobných zařízeních je za chodu čerpadla na cirkulačních tryskách silný tlak. V takovém případě hrozí, že osoba (zvláště dítě) při překrytí sací trysky tělem může být zachycená a uvězněná pod vodou až k následnému utonutí.

K podobnému tragickému konci by mohlo dojít při nasátí také dlouhých vlasů a uvěznění hlavy postiženého. Podobně může nastat u náhrdelníků, plavek nebo oděvů a jiných předmětů používaných v bazénech (malá nafukovací kola) může dojít k prisání a uvěznění držitele až do extrémních následků.

Riziko eviscerace (vysáním)

Okolnosti silného nasávacího účinku mohou způsobit až částečné odsátí končetiny či orgánů, s velmi vážnými následky, až smrtelnými.



Riziko skutečně existuje: v USA bylo zjištěno 74 případů zachycení a eviscerace v letech od 1990 do 2004 (Zdroj: CPSC, USA 2005).

Z těchto důvodů je povinné a nezbytné dodržovat všechny státní a místní normy.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat při periodické kontrole celistvosti a čistoty mřížek na sacích tryskách.



Mřížky se poškozují stárnutím, vlivem vody, vystavením na sluneční záření a atmosferickým vlivem. Proto je třeba provádět pravidelné kontroly a v případě zjištěného poškození, musíte vzdálit všechny osoby od místa poškození.



Nebezpečný tlak



Během jakéhokoliv zákroku na okruhu může dojít k přísátí vzduchu, který pak zvýší tlak v okruhu. Tlakový vzduch může zapříčinit nečekané otevření krytu a způsobit tak škody, zranění dokonce i smrtelné.

POKUD JE ČERPADLO POD TLAKEM, NEOTVÍREJTE ANI JINAK NEMANIPULUJTE S KRYTEM ČERPADLA.



Používat výrobek pouze u fixních bazénů a nádrží. Nelze používat u mobilních sezóních bazénů (u kterých dojde k demontování stěn nebo vypuštění vzduchu z bazénu po skončení bazénové sezóny).

ODPOVĚDNOST

Výrobce nezodpovídá za správnou činnost čerpadla a případné škody čerpadlem způsobené, pokud došlo k jeho svévolnému poškození, pokud byly provedené na čerpadle změny a/nebo pokud čerpadlo pracovalo v pracovních podmínkách odlišných od doporučených nebo v protikladu s obsahem tohoto návodu.

Výrobce se kromě jiného zříká veškeré zodpovědnosti za možné nepřesnosti v tomto návodu, způsobené chybami tisku či přepisu. Vyhrazuje si právo provádět změny, které dle jeho úsudku jsou užitečné a které nemění základní charakteristiky výrobku.

1 INSTALACE



Tento systém s čerpadlem by měl být naistalovaný pokud možno ve vnitřních prostorách určených pro technické zázemí bazénu. V žádném případě nesmí být čerpadlo vystavené atmosferickým vlivům bez nějakého zakrytí.

Místo pro instalaci čerpadla musí být dobře větrané.

1.1 Hydraulická připojení

Věnujte pozornost těmto doporučením:



- Montujte čerpadlo horizontálně, na plochou a pevnou základovou desku a to co nejbližší k okraji bazénu.
- Čerpadlo dokáže překonat maximální výškový rozdíl 4 m (se zpětným ventilem).
- Filtr i čerpadlo musí být umístěné na chráněném a dobře větraném místě.
- Zamezte tomu, aby motor byl ponořený ve vodě. Na propojení čerpadla a jeho oběhové soustavy používejte pouze vhodné adhezivní látky a plastické materiály.
- Zajistěte opěru sacího a výtlačného potrubí, aby nazatěžovala čerpadlo.
- Neutahujte příliš spoje mezi potrubími.
- Průměr sací větve \geq průměr ústí čerpadla.
- Jestliže je zapotřebí připojit kovové potrubí, používejte koncovky z plastového materiálu.
- Sací potrubí musí být perfektně těsnící, aby nepřisávalo vzduch z vnějšku.
- **UPOZORNĚNÍ:** než připojíte potrubí, zkontrolujte čistotu vnitřku.
- Aby se zamezilo problémům v sací části, naistalujte v dolní části ventil a zajistěte, aby sací potrubí mělo spád směrem k čerpadlu.

1.2 Elektrické připojení k přívodu energie



Upozornění: je vaší povinností dodržovat stále bezpečnostní normy!

Elektrické připojení musí provést kvalifikovaný a oprávněný elektrikář, který přejímá veškerou zodpovědnost.



Připomíná se, že uzemnění zařízení musí být provedené správným a bezpečným způsobem v souladu s příslušnou platnou normou.



Napětí elektrické sítě musí být odpovídající údajům na štítku motoru.

Připojení k elektrické síti musí být zajištěné pomocí bipolárního

vypínače s rozpojením kontaktů alespoň 3 mm. Magnetotermický ochranný spínač a přívodní vodiče elektrické energie musí být správně dimenzované. Disperze proudu směrem k zemi je max. 3,5 mA. Doporučuje se diferenciální vypínač typu B. Dimenzujte správně zařízení. Čerpadlo se napájí prostřednictvím izolačního transformátoru nebo přes diferenciální vypínač, kde diferenciální proud nesmí být vyšší než 30 mA.



Po vypojení z elektrické sítě může zůstat na svorkách po několik minut nebezpečné napětí i pokud je motor v klidu.



Při spuštění čerpadla může napětí v síti kolísat. Napětí může kolísat v závislosti na další připojených zařízeních a kvalitě samotné sítě.

1.3 Elektrická připojení pomocných vstupů a výstupů



Jestliže se konektor nepoužívá, je zapotřebí kontakt uzavřít pomocí dobře dotažené krytky. Pouze při zakrytí kontaktu je zaručeno, že kontakt netrpí vlivem vody a vlhkosti.

1.4 Rychlé spuštění a zastavení čerpadla (režim “Manuální”)

Čerpadlo se po opouštění výroby dodává s aktivovaným nasáváním (Priming): jestliže nedojde ke změně programace Primingu (viz odst. 6.2.7), při prvním spuštění může čerpadlo začít pracovat za maximální rychlosti.



Před stisknutím tlačítka “RUN/STOP” zkontrolujte, zda ventily jsou otevřené, zda potrubí nejsou ucpaná a potom zůstaňte v dostatečné vzdálenosti od filtru a dalších součástí, které mohou být pod tlakem.

Ověřte pozorně všechna UPOZORNĚNÍ A DOPORUČENÍ Z HLEDISKA BEZPEČNOSTI

2 ÚDRŽBA



Dříve než začnete jakýkoliv zákrok na systému čerpadla, musíte odpojit přívod elektrické energie.

Tento systém nevyžaduje žádné zákroky běžné údržby.

Doporučuje se periodicky kontrolovat a čistit filtr čerpadla.

Kvalifikovaný personál by měl provést mimořádnou údržbu alespoň jednou za rok.

3 LIKVIDACE

Tento výrobek a jeho části se likvidují v souladu s místními zákony na ochranu životního prostředí. Obráťte se na místní, veřejná a privátní sběrná střediska.

4 ZÁRUKA

V případě, že během záruční doby stanovené předpisy v zemi zakoupení výrobku bude zjištěna nějaká vada na materiálu nebo vada opracování, výrobce je povinen na základě vlastního uvážení přístroj buď opravit nebo vyměnit.

Záruka se vztahuje na všechny závažné vady opracování nebo na vady na materiálu, který byl použit při výrobě, a to za podmínky, že výrobek je používán správně a v souladu s návodem k použití.

Záruka propadá v těchto případech:

- pokusy o opravu přístroje,
- technické úpravy na přístroji,
- použití neoriginálních náhradních dílů,
- svévolné poškození,
- nesprávné použití, např. v průmyslu.

Záruka se nevztahuje na:

- komponenty rychlého opotřebení.

V případě žádosti o uplatnění záruky, se obraťte na autorizovaný technický servis a předložte doklad o zakoupení výrobku.

ÍNDICE

LEGENDA.....	68
ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES E RECOMENDAÇÕES PARA A SEGURANÇA	68
RESPONSABILIDADES.....	74
1 INSTALAÇÃO	74
1.1 Ligações hidráulicas.....	74
1.2 Ligação eléctrica à linha de alimentação.....	75
1.3 Ligações eléctricas para entradas e saídas auxiliares.....	76
1.4 Arranque rápido e paragem da bomba (modo “Manual”)	76
2 Manutenção	76
3 ELIMINAÇÃO	77
4 Garantia	77

LEGENDA

Na tratção foram utilizados os símbolos seguintes:



Situação de perigo genérico. O desrespeito das prescrições que o acompanham pode provocar danos nas pessoas e nas coisas.



Situação de perigo de choque eléctrico. O desrespeito das prescrições que o acompanham pode provocar uma situação de perigo grave para a incolumidade das pessoas.



Anotações e observações importantes.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES E RECOMENDAÇÕES PARA A SEGURANÇA

Este manual diz respeito ao produto DAB E.SWIM / E.PRO

FACTORES GERAIS DE PERIGO



Antes de proceder à instalação, ler com atenção este manual, que contém informações importantes para a utilização do produto.

Este documento deve ser conservado, de forma a poder-lo consultar também a seguir.



A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com os regulamentos de segurança do país em que o produto for instalado.

Todas as operações deverão ser realizadas segundo as regras da boa técnica.

O desrespeito das normas de segurança, para além de criar perigos para a incolumidade das pessoas e danificar o equipamento, irá anular quaisquer direitos de intervenção em garantia.

INSTALAÇÃO E INTERVENÇÕES DE PESSOAL ESPECIALIZADO



É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas.

Com pessoal qualificado entende-se aquelas pessoas que, pela sua formação, experiência e instrução, bem como pelos conhecimentos das relativas normas, prescrições, medidas para a prevenção dos acidentes e sobre as condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a efectuar qualquer actividade necessária estando nisso em condições de conhecer e evitar qualquer perigo. (Definição para o pessoal técnico **IEC 60364**.)



Sugerimos uma manutenção extraordinária pelo menos uma vez por ano, por parte de pessoal qualificado.

UTILIZAÇÃO APENAS POR PARTE DE PESSOAS COMPETENTES



O equipamento pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou desprovidas de experiência e dos conhecimentos necessários, desde que vigiadas ou depois de instruídas sobre a utilização segura do equipamento e sobre a compreensão dos perigos a esse ligados.

As crianças não devem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção destinadas a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças não vigiadas.

SEGURANÇA MECÂNICA



NUNCA MANDAR FUNCIONAR A BOMBA SEM ÁGUA.

A água também tem funções de lubrificação, arrefecimento e protecção das vedações: **o arranque sem água pode causar danos permanentes na bomba e anula a garantia.**

Encher sempre o filtro antes de pôr em funcionamento a bomba.

- Proteger a bomba das intempéries.
- Para longos períodos de inactividade ou de gelo, remover todos os tampões e esvaziar completamente o corpo da bomba. Conservar os tampões !
- Para utilizar a bomba ao ar livre, aprontar uma protecção adequada e montar a bomba sobre uma base isoladora de pelo menos 100 mm de altura.
- Armazenar a bomba num local coberto, enxuto e com uma humidade do ar constante.
- Não envolver o motor em sacos de plástico ! Perigo de condensação !
- No caso de teste de estanquicidade dos tubos a uma pressão superior a 2,5 bar, excluir a bomba (fechar as comportas antes e a seguir à bomba).
- **ATENÇÃO:** não lubrificar com óleo/massa o vedante O-ring da tampa transparente.
- Para a limpeza da tampa transparente, utilizar apenas água e sabão neutro, não utilizar solventes.
- Inspeccionar e limpar periodicamente o filtro da bomba.
- Com a bomba abaixo do nível da água, antes de desmontar a tampa do filtro, fechar as comportas em aspiração e compressão.



As bombas podem conter pequenas quantidades de água residual que ficou dos ensaios. Aconselhamos a lavá-las brevemente com água limpa antes da instalação definitiva.

SEGURANÇA ELÉCTRICA



A utilização é permitida somente se a instalação eléctrica for equipada com dispositivos de segurança de acordo com as Normas em vigor no país de instalação do produto (para a Itália CEI 64/2).



Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser efectuadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.

PERIGOS LIGADOS AO AQUECIMENTO



Com a máquina em funcionamento, tocar exclusivamente nas partes destinadas às configurações e aos comandos (teclado do operador): as demais partes, de facto, podem alcançar temperaturas superiores a 40°C.

Manter os materiais inflamáveis afastados da máquina.

Fazer funcionar a máquina em ambientes ventilados.

TIPOS DE LÍQUIDOS BOMBEADOS PERMITIDOS



A máquina é projectada e fabricada para bombear água de piscina doce ou salgada, limpa ou levemente suja, com limitado conteúdo de fibras e de pequenas partículas sólidas em suspensão.

A temperatura da água não deve ser superior a 40°C / 105°F.

NÃO UTILIZAR A BOMBA COM LÍQUIDOS QUE TENHAM CARACTERÍSTICAS DIFERENTES !

A utilização da bomba com uma quantidade concentrada de areia pode causar um desgaste precoce e uma diminuição dos rendimentos da bomba.



Não adicionar produtos químicos para a piscina (como desinfectantes, substâncias para o tratamento das água, etc.) directamente na bomba ou perante a aspiração da bomba: os produtos químicos não diluídos são agressivos e podem danificar a própria bomba, anulando também a garantia.

PERIGOS ESPECÍFICOS DE PISCINAS, TANQUES E PARECIDOS

**Advertências especiais para os Estados Unidos da América (E.U.A.):****ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA:**

Perigo de ficar preso por aspiração. Pode causar lesões graves ou morte.

Para reduzir o risco de ficar presos, é necessário instalar a bomba de maneira conforme com os mais recentes códigos federais, nacionais e locais para as piscinas, e ligá-la a pelo menos duas tomadas de aspiração funcionantes por bomba, ou instalá-la de acordo com o último padrão APSP-7.

Não acionar a bomba se a tampa de uma tomada de aspiração estiver danificada, partida, se faltar ou se não estiver bem apertada.

Recomenda-se a utilização de um sistema de segurança aprovado para a liberação do vácuo (SVRS) ASME A 112.19.17. Essa utilização pode ser imposta por normas federais (Estados Unidos), nacionais ou locais.

Este motor para piscina NÃO está provido de um sistema de liberação de vácuo de segurança (SVRS).

Esse sistema contribui para evitar o afogamento no caso em que um corpo fique preso em descargas por baixo da água.

Em algumas configurações de piscina, se o corpo de uma pessoa cobrir a descarga, a pessoa pode ficar presa por efeito da aspiração.

De acordo com a própria configuração, para respeitar os requisitos das normas locais, nacionais e federais, pode ser necessário predispor um sistema SVRS. Para informações relativamente aos requisitos sobre o assunto e sobre a lei Virginia Graeme Baker sobre piscinas e spa, consultar o site www.cpsc.gov.

**Risco de ficar presos**

Em piscinas, tanques de balneação e instalações similares, as

PORTUGUÊS

bocas para a recirculação da água produzem uma aspiração poderosa quando a bomba estiver activada. Nessa situação existe o perigo grave de que uma pessoa (especialmente uma criança), obstruindo com o seu corpo uma boca, esteja retida e bloqueada por baixo da água até afogar.

Um análogo e trágico fim pode ocorrer se na aspiração ficarem presos cabelos longos, bloqueando assim por baixo da água a cabeça do infeliz. Também colares, partes do fato de banho ou vestidos e outros objectos utilizados na piscina (por exemplo uma pequena bóia salva-vidas) podem ser aspirados bloqueando por baixo da água o corpo de quem os vestir, até às consequências extremas.

Risco de evisceração (por sucção)

O ocorrer de uma forte aspiração pode causar aspirações parciais de membros e órgãos, com consequências extremamente graves e às vezes letais.



O perigo é real: nos EUA foram levantados 74 casos em que pessoas ficaram presas com risco de evisceração entre 1990 e 2004 (Fonte: CPSC, EUA 2005).

É portanto obrigatório e indispensável respeitar todas as normas aplicáveis nacionais e locais.



Especial atenção deve ser prestada em controlar periodicamente que as grelhas nas bocas de aspiração estejam inteiras e limpas. As grelhas deterioram-se no tempo por envelhecimento, contacto com a água e exposição ao sol e aos agentes atmosféricos: devem ser controladas regularmente e com a máxima atenção, afastando imediatamente todas as pessoas ao detectar em danos.



Pressões perigosas



Durante uma qualquer intervenção na instalação, o ar pode entrar e ser posto em pressão. O ar comprimido pode causar a abertura repentina da tampa e provocar danos, lesões e até a morte.

NÃO DESBLOQUEAR OU INTERVIR NA TAMPA ATÉ A BOMBA ESTIVER EM PRESSÃO.



Utilizar unicamente para instalações fixas de piscinas e tanques. Não usar para instalações sazonais desmontáveis (ou seja, nas quais as paredes que contêm a água são esvaziadas ou desmontadas durante o inverno).

RESPONSABILIDADES

O fabricante não pode ser responsabilizado pelo bom funcionamento das electrobombas ou por eventuais danos causados por elas, no caso em que elas sejam manipuladas, modificadas e/ou postas em funcionamento fora do campo de trabalho aconselhado ou em contraste com outras disposições contidas neste manual.

Ele também declina toda e qualquer responsabilidade pelas possíveis inexactidões contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos as modificações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais do produto.

1 INSTALAÇÃO



O sistema deve ser utilizado de preferência no interior de locais técnicos destinados à instalação de bombas para piscina.

Em nenhum caso deve ser posto em funcionamento se exposto sem protecção aos agentes atmosféricos.

O local de instalação deve ser bem ventilado.

1.1 Ligações hidráulicas

Cumprir com atenção as recomendações seguintes:



- Instalar a bomba em horizontal, sobre uma base plana e forte e o mais próxima possível do bordo do tanque.
- A bomba pode ultrapassar um desnível máximo de 4 m (com válvula anti-retorno).
- Instalar o filtro e a bomba num lugar protegido e bem ventilado.
- Evitar que o motor se encontre mergulhado na água. Para as ligações bomba-instalação, utilizar somente substâncias adesivas aptas para materiais plásticos.
- Suportar adequadamente as tubagens de aspiração e compressão de forma a não pesar na bomba.
- Não apertar demais as junções entre os tubos.
- Diâmetro tubo de aspiração $> =$ diâmetro boca da electrobomba.
- No caso de ligação de um tubo metálico, aplicar na boca da bomba uma junção de material plástico.
- A tubagem de aspiração deve ser perfeitamente estanque contra a entrada de ar.
- **ATENÇÃO:** antes de ligar as tubagens, verificar se estão limpas internamente.
- Para evitar problemas na aspiração, instalar uma válvula de fundo e realizar uma inclinação positiva do tubo de aspiração para a bomba.

1.2 Ligação eléctrica à linha de alimentação



Atenção: é obrigatório cumprir sempre as normas de segurança! A instalação eléctrica deve ser efectuada por um electricista experiente e autorizado, que dela assuma todas as responsabilidades.



Recomenda-se uma ligação à terra da instalação correcta e segura, conforme exigido pelas relativas normas em vigor.

A tensão da rede deve corresponder à nominal do motor.

Ligar-se à rede por meio de um interruptor bipolar, com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.



O interruptor magnetotérmico de protecção e os cabos de alimentação devem ser dimensionados correctamente.

A corrente de dispersão para terra é de 3,5 mA máximos. É recomendado um interruptor diferencial de Tipo B. Dimensionar

de maneira adequada a instalação. A bomba deve ser alimentada por meio de um transformador de isolamento ou de um interruptor diferencial, cuja corrente diferencial de funcionamento não deve ser superior a 30 mA



Os grampos de rede podem ter tensão perigosa também com o motor parado e durante alguns minutos após a desconexão da rede eléctrica.



A tensão de linha pode mudar ao arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos que lhe estão ligados e da qualidade da própria linha.

1.3 Ligações eléctricas para entradas e saídas auxiliares



Quando não utilizado, o conector na bomba deve ser mantido cuidadosamente fechado, com o tampão apertado a fundo.

Somente assim é garantida a necessária resistência à água e à humidade.

1.4 Arranque rápido e paragem da bomba (modo “Manual”)

A bomba sai da fábrica e é entregue com o Priming habilitado: se não se modificar a configuração do Priming (ver par. 6.2.7), com o primeiro arranque a bomba pode arrancar à velocidade máxima.



Antes de premir a tecla “RUN/STOP”, verificar se as válvulas estão abertas, os tubos não estão obstruídos e ficar afastados do filtro e das partes que podem ficar sob pressão.

Verificar bem todas as ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES E RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

2 MANUTENÇÃO



Antes de começar uma qualquer intervenção no sistema, desligar a alimentação eléctrica.

O sistema não necessita de operações de manutenção de rotina. Aconselha-se a inspecionar e limpar periodicamente o filtro da bomba. Sugerimos uma manutenção extraordinária pelo menos uma vez por ano, por parte de pessoal qualificado.

3 ELIMINAÇÃO

Este produto, ou partes dele, deve ser eliminado no respeito do ambiente e em conformidade com as normas locais para a defesa do ambiente. Usar os sistemas locais, públicos ou particulares, para a recolha dos resíduos.

4 GARANTIA

Qualquer problema devido a utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será resolvido durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país de compra do produto, por meio de reparação ou substituição, à nossa discrição.

A garantia abrange todos os defeitos substanciais atribuíveis a vícios de fabrico ou de material utilizado no caso em que o produto tenha sido utilizado de forma correcta e conforme com as instruções.

A garantia é anulada nos casos seguintes:

- tentativas de reparação do aparelho,
- modificações técnicas no aparelho,
- emprego de peças de reposição não originais,
- manipulação,
- utilização não apropriada, por ex. utilização industrial.

Estão excluídas da garantia:

- peças de desgaste rápido.

Em caso de pedido de garantia, contactar um centro de assistência técnica autorizado com a prova da compra do produto.

İÇİNDEKİLER

AÇIKLAMALAR.....	78
GÜVENLİK AÇISINDAN ÖNEMLİ UYARILAR VE TAVSİYELER.....	78
SORUMLULUK.....	84
1 KURMA	84
1.1 Hidrolik bağlantılar.....	84
1.2 Güç besleme hattına elektrik bağlantısı.....	85
1.3 Yardımcı giriş ve çıkışlar için elektrik bağlantıları	85
1.4 Pompayı hızlı başlatma ve durdurma (“Manuel” modda).....	86
2 Bakım	86
3 Bertaraf etme.....	86
4 Garanti	86

AÇIKLAMALAR

Konu çerçevesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Genel tehlike durumu. Bu sembolü izleyen talimatlara uyulmaması, kişilere ve eşyalara hasar gelmesine neden olabilir.



Elektrik şoku tehlikesi durumu. Bu sembolü izleyen talimatlara uyulmaması, kişilerin can güvenliği açısından ciddi risk durumuna neden olabilir.



Önemli notlar ve bilgiler.

GÜVENLİK AÇISINDAN ÖNEMLİ UYARILAR VE TAVSİYELER

Bu kılavuz DAB E.SWIM / E.PRO ürününe ilişkindir.

GENEL RİSK FAKTÖRLERİ



Kurmaya geçmeden önce, ürünün kullanımı için önemli bilgiler içeren bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

Bu belge, sonradan da danışılabilmek için saklanmalıdır.

TÜRKÇE



Kurma ve işleme, ürünün kurulduğu ülkede geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygun şekilde gerçekleşmelidir.

Tüm işlem teknik kurallara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

Güvenlik kurallarına uyulmaması, kişilerin can güvenliği açısından tehlike yaratmak ve cihazları zarara uğratmak ile birlikte, garanti çerçevesinde yapılacak her türlü müdahale hakkının kaybedilmesine sebep olacaktır.

UZMAN PERSONEL TARAFINDAN YAPILMASI GEREKEN KURMA VE MÜDAHALELER



Kurma işleminin, konuya ilişkin spesifik standartlar bağlamında öngörülen teknik niteliklere sahip olan uzman ve ehliyet sahibi personel tarafından gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.

Uzman personel terimi ile mesleki yetiştirilmeleri, deneyimleri ve eğitimleri ve kazaların önlenmesine ilişkin kurallar, talimatlar ve önlemler ve hizmet şartları hakkındaki bilgilerine dayanarak tesis güvenlik sorumlusu tarafından gerekli her türlü faaliyeti gerçekleştirmeleri doğrultusunda yetkilendirilmiş ve bu bağlamda her türlü tehlikeyi bilme ve bunlardan kaçınma kapasitesine sahip olan kişiler kastedilmektedir. (**IEC 60364** teknik personel tanımlaması.)



Uzman personel tarafından en az yılda bir kez olağanüstü bakım yapılması tavsiye edilir.

SADECE EHLİYETLİ KİŞİLER TARAFINDAN KULLANIM



Cihaz; 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları sürece veya cihazın güvenlik içinde kullanımına dair ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlayabilecek şekilde bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizleme ve bakım işlemleri, nezaret eden biri

olmadığı sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

MEKANİK GÜVENLİK



POMPAYI ASLA SUSUZ ÇALIŞTIRMAYINIZ.

Su; salmastraları yağlama, soğutma ve koruma işlevleri de gerçekleştirir: **Kuru açılma, pompada kalıcı hasarlara neden olabilir ve garantinin geçersiz olmasına neden olur.** Pompayı harekete geçirmeden önce filtreyi daima doldurunuz.

- Pompayı kötü hava şartlarına karşı koruyunuz.
- Uzun atalet veya donma dönemleri için tüm tapaları çıkarınız ve pompa gövdesini tamamen boşaltınız. Tapaları muhafaza ediniz !
- Açık havada pompa olarak kullanım için uygun koruma öngörünüz ve pompayı en azından 100 mm yükseklikte bir yalıtım tabanı üzerine monte ediniz.
- Pompayı kapalı, kuru ve hava nemi sabit tutulan bir mekanda depolayınız.
- Motoru plastik torbalara sarmayınız ! Yoğunlaşma tehlikesi !
- Boru hatlarının 2,5 bar üzeri basınçta sızdırmazlık testi durumunda pompayı devreden çıkarınız (pompadan önceki ve sonraki klapeleri kapatınız).
- DİKKAT: Şeffaf kapağın O-ring contasını yağ/gres yağı ile yağlamayınız.
- Şeffaf kapağın temizliği için sadece su ve nötr sabun kullanınız, solventler kullanmayınız.
- Pompa filtresini düzenli aralıklar ile kontrol ediniz ve temizleyiniz.
- Su seviyesi altında bulunan pompa ile filtre kapağını sökmeden önce, emme ve çıkış borularındaki klapeleri kapatınız.



Pompalar, testlerden gelen az miktarda artık su bulundurabilir. Pompaların, kati olarak kurulmasından önce temiz su ile kısa bir süre yıkanması tavsiye edilir.

ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

TÜRKÇE



Sadece elektrik tesisi, ürünün kurulduğu ülkede geçerli olan Yönetmeliklere uygun güvenlik önlemlerine sahip ise kullanıma izin verilir (İtalya için CEI 64/2).



Tüm onarım ve bakım müdahaleleri sadece elektro pompanın elektrik besleme şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.

ISINMA İLE İLGİLİ RİSKLER



İşleme halinde olan makine ile sadece ayarlamalar ve kumandalar ile ilgili kısımlara dokununuz (operatör tuş takımı): Nitekim diğer kısımlar 40°C üzeri sıcaklığa ulaşabilir.

Parlayıcı maddeleri makineden uzak tutunuz.

Makinenin havalandırılan ortamlarda işlemesini sağlayınız.

KABUL EDİLEN POMPALANAN SIVI TİPLERİ



Makine, süspansiyon halindeki sınırlı elyaf ve küçük katı partikül içerikli temiz veya hafif kirli, tatlı veya tuzlu havuz suyu pompalamak için tasarlanmış ve üretilmiştir.

Su sıcaklığı 40°C / 105°F üzerinde olmamalıdır.

FARKLI ÖZELLİKTE SIVILAR İLE POMPAYI KULLANMAYINIZ !

Yoğun kum miktarı ile pompanın kullanımı, pompanın erken aşınmasına ve performansının azalmasına neden olabilir.

Pompaya veya pompanın emme borusuna havuz için kimyasal ürünleri (dezenfektanlar, su arıtma maddeleri, vb.) doğrudan ilave etmeyiniz: sulandırılmamış kimyasal ürünler agresif olup, söz konusu pompaya hasar verebilir ve bu doğrultuda garantinin geçersiz olmasına da neden olur.



HAVUZ, KÜÇÜK HAVUZ VE BENZERLERİ İÇİN SPESİFİK RİSKLER



Amerika Birleşik Devletleri (U.S.A.) için özel uyarılar:

GÜVENLİK UYARILARI:

Emilmeden kaynaklanan sıkışma tehlikesi. Ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.

Sıkışma riskini azaltmak için pompa, en son federal, ulusal ve yerel yüzme havuzu yönetmelikleri uyarınca kurulmalı ve pompa en azından iki adet işler emme çıkışına bağlanmalı veya en son APSP-7 standardı uyarınca kurulmalıdır.

Emme çıkışı kapağının hasarlı, kırık olması, mevcut olmaması veya güvenli şekilde sabitlenmemiş olması durumunda pompayı işletmeyiniz.

ASME A 112.19.17 onayına sahip bir vakum yayma güvenlik sisteminin (SVRS) kullanılması önemle tavsiye edilir ve kullanımı, federal (A.B.D.), ulusal veya yerel yasalar tarafından zorunlu kılınabilir. Bu havuz motoru, Vakum Yayma Güvenlik Sistemi (SVRS) ile DONATILMAMIŞTIR.

SVRS, vücudun su altı deşarjlarına sıkışıp kalması durumunda boğulmayı önlemeye katkıda bulunur.

Bazı havuz konfigürasyonlarında, insan vücudunun deşarjı kaplaması durumunda, emme etkisiyle kişi sıkışıp kalabilir.

Havuzunuzun konfigürasyonuna göre yerel, ulusal ve federal yönetmeliklerin şartlarını karşılamak için bir SVRS sisteminin düzenlenmesi gerekebilir.

SVRS şartları ve havuz ve spa'lar hakkındaki Virginia Graeme Baker yasasına ilişkin bilgiler için www.cpsc.gov adresini ziyaret ediniz



Sıkışma riski

Havuzlar, küçük yüzme havuzları ve benzeri tesislerde su devridaim nozülleri, pompa etkin kılınmış olduğunda güçlü bir emme üretir. Bu durumda bir kişinin (özellikle bir çocuğun), vücudu ile bir nozülü tıkararak boğulana kadar su altında tutulma ve bloke edilmesi açısından ciddi bir tehlike mevcuttur.

Girdabın uzun saçları emmesi durumunda, talihsiz kişinin kafası su altında bloke edilerek benzeri trajik sonuç meydana gelebilir. Kolye, mayo veya giysi kısımları ve havuzda kullanılan diğer nesnelere (örneğin küçük bir can simidi) de bunları kullananların vücudunu aşırı sonuçlara kadar su altında bloke ederek emilebilir.

TÜRKÇE

Eviserasyon riski (emme nedeni)

Güçlü emme durumu, bazen ölümcül olabilen son derece ciddi sonuçlar ile uzuv ve organların kısmen emilmesine neden olabilir.



Risk gerçektir: Amerika Birleşik Devletleri'nde 1990 ve 2004 yılları arasında 74 sıkışma ve eviserasyon vakası görülmüştür (Kaynak: CPSC, USA 2005).

Bu doğrultuda, uygulanabilir ulusal ve yerel tüm standartlara uyulması zorunludur.

Emme nozülleri üzerindeki ızgaraların sağlam ve temiz olduğunun düzenli aralıklar ile kontrol edilmesine özel dikkat gösterilmelidir.



Izgaralar; eskime, su ile temas, güneşe maruziyet ve atmosfer etkenleri nedeni zaman içinde hasar görür: bu ızgaralar, azami dikkat ile düzenli aralıklarla kontrol edilmeli, hasar ile karşılaşılması durumunda anında herkes uzaklaştırılmalıdır.



Tehlikeli basınçlar

Sistem üzerinde herhangi bir müdahale sırasında, hava girebilir ve basınçlandırılabilir. Basıncı hava, kapağın aniden açılmasına ve hasar, yaralanma ve hatta ölüme neden olabilir.

POMPA BASINÇ ALTINDA BULUNDUĞUNDA KAPAĞI DEBLOKE ETMEYİNİZ VEYA KAPAĞA DOKUNMAYINIZ

Sadece sabit büyük havuz ve küçük havuz tesisleri için kullanınız. Sökülebilir mevsimlik tesisler için kullanmayınız (yani su çevreleme duvarlarında bulunan havanın indirildiği veya kış döneminde su çevreleme duvarlarının söküldüğü tesislerde).



SORUMLULUK

Elektro pompalar kurcalanmış, tadil edilmiş ve/veya önerilen iş alanı dışında veya işbu kılavuzda yer alan diğer hükümler ile çelişkili şekilde çalıştırılmış ise üretici, elektro pompanın iyi işlemesi veya belirtilenlerce neden olunmuş olası hasarlara ilişkin sorumluluk kabul etmez.

Ayrıca üretici, baskı veya yazı hatalarından kaynaklanmaları halinde, işbu kılavuzda kapsanılması mümkün yanlışlıklara ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez. Temel niteliklerini değiştirmeksizin gerekli veya faydalı gördüğü değişiklikleri ürünlere uygulama hakkı üretici tarafından saklı tutulmuştur.

1 KURMA



Sistem, tercihen havuz pompalarının kurulmasına ayrılmış teknik mekanlar içinde kullanılmalıdır.

Atmosfer etkenlerine karşı korumasız maruziyet durumunda hiçbir şekilde işletilmemelidir.

Kurma yeri iyice havalandırılmış olmalıdır.

1.1 Hidrolik bağlantılar

Bu önemli tavsiyeleri dikkatle izleyiniz:



- Pompayı yatay şekilde, düz ve sağlam bir taban üzerine ve mümkün olduğunca küvet kenarına yakın olarak kurunuz.
- Pompa maksimum 4 m (Çek vanası ile) bir kot farkını aşacak kapasitededir.
- Filtre ve pompayı korunan ve iyi havalandıran bir mekana kurunuz.
- Motorun su içine gömülmesinden kaçınınız.
Pompa-tesisat bağlantıları için sadece plastik malzemelere uygun yapışkan maddelerden faydalanınız.
- Emme borularını ve çıkış borularını pompa üzerinde ağırlık yapmayacakları şekilde uygun olarak destekleyiniz.
- Borular arasındaki rakorları aşırı sıkıştırmayınız.
- Emme borusu çapı \geq elektro pompa ağız çapı.
- Metal boru bağlanması durumunda pompanın ağızına, plastik malzemedен nozüllü bir rakor uygulayınız.

TÜRKÇE

- Emme boru hattı, hava girişine karşı tamamen sızdırmaz olmalıdır.
- DİKKAT: Boru hatlarını bağlamadan önce, içlerinin temiz olduğundan emin olunuz.
- Emmede sorun yaşanmasını önlemek üzere, bir dip vana kurunuz ve pompaya doğru emme borusunun pozitif eğimini gerçekleştiriniz.

1.2 Güç besleme hattına elektrik bağlantısı



Dikkat: Daima güvenlik kurallarına uyulması zorunludur! Elektrik montajı, montaja ilişkin tüm sorumluluğu üstlenen yetkili ve uzman bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.



Konuya dair yürürlükte olan kanunlarca öngörüldüğü gibi tesisin topraklama bağlantısının güvenli ve doğru şekilde yapılması önemle tavsiye edilir.

Şebeke gerilimi, motor plaka etiketinde belirtilene uygun olmalıdır.

Şebekeye, kontakların açılış mesafesi en az 3 mm olan çift kutuplu devre kesici aracılığı ile bağlanınız.



Manyetotermik koruma şalteri ve besleme kabloları doğru şekilde boyutlandırılmış olmalıdır.

Toprağa doğru kaçak akım maksimum 3,5 mA'dir. B Tipi bir diferansiyel şalterin kullanımı önemle tavsiye edilir. Tesisi uygun şekilde boyutlandırınız. Pompa, bir izolasyon trafosu veya işleme kaçak akımı 30mA'i geçmeyen bir diferansiyel şalter aracılığı ile beslenmelidir



Şebeke terminalleri, motor stop konumunda olduğunda ve elektrik şebekesinden ayırma sonrasında birkaç dakika boyunca da tehlikeli gerilim taşıyabilir.



Elektro pompa çalışmaya başlatıldığında hat gerilimi değişebilir. Hat üzerindeki gerilim, söz konusu hatta bağlı diğer cihazlara ve söz konusu hattın kalitesine göre değişikliklere uğrayabilir.

1.3 Yardımcı giriş ve çıkışlar için elektrik bağlantıları



Pompa üzerindeki konnektör, kullanılmadığında, sonuna kadar kilitli tapa ile özenle kapalı tutulmalıdır. Su ve rutubete karşı gerekli direnç ancak bu şekilde garanti edilir.

1.4 Pompayı hızlı başlatma ve durdurma (“Manuel” modda)

Pompa, etkin Priming ile fabrikadan çıkar ve teslim edilir: Priming programlamasının değiştirilmemesi durumunda (bakınız par. 6.2.7), ilk açılmada pompa maksimum hızda harekete geçebilir.



“RUN/STOP” tuşuna basmadan önce, vanaların açık olduğundan, boruların tıkanık olmadığından emin olunuz ve filtre ve basınçlandırılabilen parçalardan uzak durunuz. **GÜVENLİKLE İLGİLİ ÖNEMLİ UYARI VE TAVSİYELERİ iyice kontrol ediniz**

2 BAKIM



Sistem üzerinde herhangi bir müdahaleye başlamadan önce elektrik beslemesini kesiniz.

Sistem olağan bakım işlemlerinin yapılmasını gerektirmez.

Pompa filtresinin düzenli aralıklarla kontrol edilmesi ve temizlenmesi tavsiye edilir.

Uzman personel tarafından en az yılda bir kez bir olağanüstü bakım yaptırılması tavsiye edilir.

3 BERTARAF ETME

Bu ürün veya bunun parçaları, yerel kanunlar ve çevre standartlarına uygun olarak bertaraf edilmelidir. Yerel, kamu veya özel çöp toplama sistemlerini kullanınız.

4 GARANTİ

Herhangi kusurlu malzeme kullanımı veya aparatın fabrikasyon hatası, tercihimize göre onarma veya değiştirme aracılığı ile ürünün satın alındığı ülkede yürürlükteki kanun tarafından öngörülen garanti dönemi boyunca giderilecektir.

Garanti, ürünün talimatlara uygun doğru şekilde kullanılmış olması durumunda fabrikasyon hatalarından veya kullanılan malzemedeki kaynaklanan tüm önemli kusurları kapsar.

Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer:

TÜRKÇE

- Aparat üzerinde onarım denemeleri,
- Aparat üzerinde teknik deęişiklerin yapılması,
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Kurcalama.
- Uygun olmayan kullanım, örneęin endüstriyel kullanım.

Garanti dıőında bulunanlar:

- Hızla aşınmaya tabi olan parçalar.

Garanti talebi durumunda, ürünü satın alma kanıtı ile birlikte yetkili bir teknik servis merkezine başvurunuz.

DAB PUMPS LTD.

Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.

Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid
Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa

Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH

Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office

Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Gral Álvaro Obregón 270, oficina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com